

# Wiadomości Ratuszowe



INFORMATOR URZĘDU MIEJSKIEGO W CIESZYNI

## Cieszyn najlepszy!



Cieszyńska drużyna (od lewej): Joanna Ciuk (MOSiR), Krzysztof Kłapsia (UM w Cieszynie), Mirosław Jamróz (przedstawiciel przedsiębiorców – Infobox Sp. z o.o.), Laura Andrukiewicz (przedstawiciel organizacji pozarządowych – SPW „Być Razem”).

Cieszyn ma z czego się cieszyć - w Turnieju Europejskim „Śląskie do przodu” pokonaliśmy wszystkich przeciwników. W finale konkursu, który można było obejrzeć 18 listopada na antenie TVP Katowice, nasze miasto stoczyło walkę z Ustroniem i Żorami.

Wszystkie drużyny były dobrze przygotowane, ale to reprezentacja Cieszyna wykazała się najlepszą wiedzą o Unii Europejskiej i Funduszach Europejskich, zwłaszcza Regionalnym Programie Operacyjnym Województwa Śląskiego na lata 2007-2013.

Turniej składał się z dwóch etapów. Pierwszym była gra plenerowa, w którym Cieszyn zmierzył się z Częstochową. Do drugiego etapu, czyli finału przeszliśmy dzięki zdecydowanemu poparciu widzów w głosowaniu smsowym.

W ramach wygranej TVP Katowice zrealizuje dla Cieszyna profesjonalny, 5-minutowy film promocyjny wraz z emisją na antenie.

Organizatorami Turnieju byli Urząd Marszałkowski Województwa Śląskiego oraz TVP Katowice.

BZ

zdjęcia: UMWS



Burmistrz Mieczysław Szczurek odebrał dyplom potwierdzający zwycięstwo.



Zawodnikom kibicował Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej.



Burmistrz Mięczysław Szczurek oraz Przewodniczący Rady Miejskiej Bolesław Zemła wręczają Srebrną Cieszyńiankę Ryszardowi Mazurowi.

Patryk Kłoda / oxx.pl

## Srebrne Cieszyńianki rozdane

11 listopada w cieszyńskim teatrze podczas Uroczystej Sesji Rad Samorządów Ziemi Cieszyńskiej wręczone zostały laury Srebrnej i Honorowej Złotej Cieszyńianki. Otrzymują je osoby zasłużone dla społeczności, których działanie jest godne naśladowania.

Srebrne Cieszyńianki otrzymali: Krystyna Podzorska (Brenna), Alojzy Strzadała (Chybie), Ryszard Mazur (Cieszyn), Gustaw Cieślak (Dębowiec), Witold Pieńkowski (Goleszów), Aurelia Mikuła (Hażlach), ksiądz Jerzy Palarczyk (Istebna), ksiądz Władysław Wantulok (Jaworze), Jan Chmiel (Skoczów), Barbara Żerdka (Strumień), Andrzej Georg (Ustroń), Wiktor Buczek (Wisła), Przemysław Lose (Zembrzydowice) oraz Karol Franek (powiat cieszyński). Złota trafiła do Adama Makowicza - pianisty i kompozytora jazzowego.

BZ



### Ryszard Mazur

Urodzony 2 stycznia 1944 roku, mgr geografii, absolwent Uniwersytetu Jagiellońskiego, żonaty, ojciec dwóch córek. Od 1970 roku zawodowo związany z Urzędem Miejskim w Cieszynie, w którym w latach 1990-2013 pełnił funkcję Sekretarza Miasta.

Wieloletni działacz Polskiego Towarzystwa Turystyczno - Krajoznawczego na rzecz rozwoju turystyki górskiej, krajoznawstwa i przewodnictwa turystycznego, w latach 1976-2013 prezes Zarządu Oddziału PTTK „Beskid Śląski” w Cieszynie oraz członek władz naczelnych PTTK. Organizator wielu imprez turystycznych – rajdów, zlotów, zjazdów i wycieczek, zarówno dla turystów kwalifikowanych, jak i młodzieży szkolnej, autor wielu artykułów o tematyce turystycznej, posiada uprawnienia przewodnika beskidzkiego i terenowego, pilota wycieczek, Honorowego Przewodnika Turystyki Górskiej, Turystyki Pieszej, Instruktora Przewodnictwa, Krajoznawstwa Polski, Kształcenia Kadr PTTK. Wielokrotnie odznaczany i wyróżniany za działalność na niwie turystycznej. W 2005 r. otrzymał godność Członka Honorowego PTTK.

Jako członek OSP RP, w latach 1983-2006 prezes Zarządu Miejskiego Związku OSP RP w Cieszynie w sposób szczególny przyczynił się do rozwoju ochrony przeciwpożarowej miasta, rozbudowy i modernizacji strażnic w mieście, prowadzeniu akcji prewencyjnych oraz organizowaniu konkursów wiedzy pożarniczej dla młodzieży. Za dotychczasową działalność w tym zakresie otrzymał medale i wyróżnienia, w tym Złoty Znak Związku OSP RP.

Za całokształt działalności społecznej i zawodowej Ryszard Mazur został odznaczony Krzyżem Oficerskim i Kawalerskim Odrodzenia Polski, Złotym Krzyżem Zasługi, Medalem Komisji Edukacji Narodowej, Złotym Medalem „Za Długoletnią Służbę”, Złotą Odznaką Honorową „Za zasługi dla Województwa Śląskiego”, Odznaką Honorową „Za Zasługi dla Województwa Bielskiego”.

## Nowym chodnikiem przez Rynek

Cieszyński Rynek może pochwalić się solidnymi, antypoślizgowymi, przystosowanymi do potrzeb osób niepełnosprawnych chodnikami. Końcem października zakończyły się prace polegające na remoncie chodnika przy poczcie i wschodniej pierzei Rynku aż do ul. Regera. Estetyczny trotuar został wykonany z dużych, granitowych płyt, dzięki czemu na dyskomfort nie mogą narzekać nawet panie spacerujące w butach na wysokich obcasach. Dodatkowo, dzięki miejscami obniżonym krawężnikom, na chodnik łatwo można wjechać np. dziecięcym wózkiem.

Do końca kwietnia przyszłego roku podobną przemianę przejdą jeszcze odcinki od skrzyżowania ul. Matejki z Menniczą oraz od skrzyżowania z ul. Srebrną do ul. Głębokiej.

*Nasz Rynek pięknieje, ale wymiana chodników w najbardziej reprezentacyjnej części miasta to nie tylko zabieg estetyczny, to przede wszystkim troska o bezpieczeństwo i wygodę pieszych, a szczególnie osób niepeł-*



Estetyczny chodnik na Rynku po remoncie.

nosprawnych oraz rodziców z wózkami dziecięcymi - powiedział burmistrz Mięczysław Szczurek po zakończeniu prac.

BZ

# Burmistrz Szczurek o problemach związanych z kanalizacją



Szanowni Państwo!

Zdaję sobie sprawę z Państwa niezadowolonia wynikającego ze stanu dróg w Cieszynie.

Tak jak Państwo ja też jestem kierowcą i doskonale wiem jakie emocje wywołuje obecnie przejazd przez centrum naszego miasta. Problem znam także od tej drugiej strony, strony realizującej największą i najtrudniejszą inwestycję.

Abyście Państwo mieli obraz całości, pozwólcie, że przypomnę, iż cały projekt „Uporządkowanie gospodarki ściekowej w aglomeracji cieszyńskiej” składa się z kilku zadań inwestycyjnych. Dwa z nich zrealizowano na oczyszczalni ścieków, a osiem kolejnych prowadzono w Kalembicach, na Mnisztwie, w rejonie ulic Na Wzgórzu, w Krasnej, w rejonie ul. Pikiety, Przepilińskiego, Wiejskiej i Powstańców Śląskich. W wymienionych przeze mnie miejscach nie było dotąd sieci kanalizacji sanitarnej, a zły stan osadników przydomowych powodował, że nieoczyszczone ścieki przedostawały się do naszych rzek wyrządzając ogromne szkody naszemu środowisku. Wszystkie te zadania zostały zakończone, teren został uporządkowany, naruszone nawierzchnie dróg zostały przywrócone do stanu poprzedniego.

Teraz jesteśmy w trakcie realizacji inwestycji w ścisłym centrum miasta, gdzie dotychczasowa kanalizacja powstała na przełomie XIX i XX wieku, a dokładnie w latach 1894-1936. Zły stan techniczny tej zabytkowej już kanalizacji powodował zagrożenie dla wód powierzchniowych i podziemnych.

Aby dostarczyć Państwu informacji na temat przebiegu inwestycji oraz problemów z którymi zarówno ja, jak i moi współpracownicy obecnie się borykamy, odpowiem kolejno na pytania, które otrzymałem w liście od jednego z mieszkańców,

## 1. Czy przedsiębiorstwo, z którym podpisano umowę, było sprawdzane pod kątem wiarygodności?

Wykonawca został wybrany zgodnie z ustawą Prawo zamówień publicznych. Ustawa ta niestety nie daje możliwości sprawdzania i dociekania czy firma ma opinie dobre czy złe. Zamawiający ma obowiązek sprawdzenia doświadczenia, sytuacji ekonomiczno-finansowej i kadrowej na podstawie dokumentów załączonych przez wykonawcę do oferty przetargowej.

Oferty firmy Mota-Engil spełniły wszystkie wymagania przedstawione w specyfikacji istotnych warunków zamówienia oraz w ustawie Prawo zamówień publicznych. Z dokumentów dołączonych do powyższych ofert wynika, iż wykonawca spełnił warunki udziału w postępowaniu, tj. wykazał się wiedzą i doświadczeniem w realizacji robót kanalizacyjnych, dysponuje osobami zdolnymi do wykonania zamówienia oraz znajduje się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia.

Jedno z postępowań przetargowych (Kontrakt IIIa) zostało już skontrolowane przez Wydział Kontroli Zamówień Publicznych Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Warszawie. Kontrola nie wykazała naruszeń procedury określonej w ustawie Prawo zamówień publicznych.

Ponadto, choć jak podałem powyżej nie może to być podstawą oceny ofert, dodatkowo sprawdziliśmy, iż Mota-Engil rozpoczęła swoją działalność w Polsce w 1997 roku. Na terenie Polski jest właścicielem lub współwłaścicielem kilku firm związanych z branżą budowlaną. Firma działa w Europie (m.in. w Portugalii, Czechach, Słowacji i Hiszpanii), Ameryce Łacińskiej i Afryce. Ma duże doświadczenie w prowadzeniu robót budowlanych związanych z infrastrukturą drogową oraz w realizacji projektów związanych z ochroną środowiska i budową sieci wodnych i kanalizacyjnych. Jak wynika z powyższych informacji nie jest to firma, która została założona wyłącznie na okoliczność robót kanalizacyjnych w Cieszynie.

## 2. Jaki jest harmonogram prac przewidziany w umowie?

Pierwotnie roboty miały zostać zakończone do 30 czerwca 2013 r. Jednak już od początku realizacji wykonawca natrafiał na szereg problemów, których nie dało się przewidzieć na etapie sporządzania opisu przedmiotu zamówienia ani w momencie podpisywania umów na roboty. Skala tych sytuacji jest tak duża, że wykonawca robót wystąpił o przedłużenie terminu realizacji obu zadań o 12 miesięcy, tj. do 30 czerwca 2014 r. Później, zgodnie z umowami, nastąpi 4-miesięczny okres zgłaszania wad, uzyskanie pozwolenia na użytkowanie i rozliczenie finansowe. Przed podpisaniem aneksów terminowych, za pośrednictwem Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska pełniącego funkcję Instytucji Wdrażającej dla projektu, skierowany został wniosek do Ministerstwa Środowiska o wyrażenie zgody na zmianę harmonogramu realizacji projektu. NFOŚiGW pozytywnie zaopiniował, a Ministerstwo Środowiska zaakceptowało propozycję zmiany.

W umowie nie narzucono terminów pośrednich dotyczących zakończenia prac w poszczególnych ulicach. Wynika to z faktu, iż mamy do czynienia z inwestycją realizowaną w trudnym terenie, w którym prowadzenie prac jest obciążone dużym ryzykiem. Planowane terminy zakończenia prac na poszczególnych odcinkach na

bieżąco wskazuje wykonawca robót biorąc pod uwagę sytuację, na jakie natrafia, a które to powodują, iż terminy znacznie się wydłużają. Są to m.in.:

- kolizje ze starymi nieczynnymi sieciami, które nie widnieją na podkładach geodezyjnych, np. w Al. Łyska, ul. Czarny Chodnik, ul. Matejki, ul. Michejdy, ul. Kraszewskiego;

- kolizje z czynnymi sieciami, które są błędnie naniesione na mapach lub nigdzie niezainwentaryzowane, np. kanał technologiczny w ul. 3 Maja, wodociąg w ul. Mennicznej i ul. Kraszewskiego, kanalizacja teletechniczna w ul. Czarny Chodnik, sieć energetyczna w ul. Błogockiej i Al. Łyska, ciepłociąg w ul. Czarny Chodnik;

- dodatkowe przyłącza (kanały boczne), które nie zostały zidentyfikowane na etapie opracowania mapy do celów projektowych, gdyż ani właściciele budynków, ani przedsiębiorstwo kanalizacyjne nie mieli wiedzy na temat ich istnienia - największe rozbieżności występują w ulicach: Świeżego, Stalmacha, Matejki;

- w ulicy Stromej, Śrutarskiej, Błogockiej, Nowe Miasto i Al. Łyska natrafiono na media, których położenie nie pozwala na usytuowanie w tych miejscach komór przewiertowych i studni (dla zobrazowania skali problemu w ostatnich Wiadomościach Ratuszowych zamieszczono przykładowe zdjęcia odkrytych przewodów w ul. Stromej i na skrzyżowaniu ul. Michejdy i ul. Matejki);

- w ulicy Matejki, Śrutarskiej i fragmencie ulicy Michejdy, gdzie zgodnie z projektem istniejąca kanalizacja ma zostać zmodernizowana metodą „rękawa”, inspekcja TV wykazała, że przez kanały te przechodzi istniejące uzbrojenie obce powstałe prawdopodobnie w wyniku lokalizowania metodą przewiertu, co uniemożliwia wykonanie modernizacji. Koniecznym staje się usunięcie kolidujących mediów przez ich właścicieli;

- w ul. Zamkowej w istniejącym kanale ogólnospławnym stwierdzono dużo większe zagruzowanie kanału przeznaczonego do renowacji niż zakładano w projekcie (obecnie jest około 80% zagruzowania). Podobna sytuacja występuje również w Al. Łyska, ul. Młyńska Brama i ul. Przykopa i we wszystkich przypadkach powoduje znaczne wydłużenie czasu realizacji robót;

- Skrzyżowanie ulic Michejdy, Matejki, Plac Londzina - konieczność demontażu niezainwentaryzowanego kanału deszczowego o średnicy 600 mm, w związku z kolizją posadowienia zaprojektowanej studni;

- w ul. Czarny Chodnik - konieczność

demontażu komory ciepłowniczej oraz demontażu ciepłociągu 2 x 500 mm, w związku z kolizją kanalizacji deszczowej o średnicy 1000 mm;

- w Al. Łyska - konieczność demontażu kanału ciepłowniczego i dwóch komór ciepłowniczych, w związku z kolizją z nieczynnym ciepłociągiem;

- w ul. Mennicznej natrafiono na pozostałości prawdopodobnie średniowiecznego, kamiennego muru miejskiego, w związku z czym prace na tym odcinku były wstrzymane przez miesiąc, po ich wznowieniu natrafiono na pozostałości fundamentów arkad, co spowodowało kolejne wstrzymanie robót - wznowienie robót w każdej takiej sytuacji uzależnione jest od decyzji konserwatora zabytków.

Dokumentacja przetargowa, w tym umowa, została sporządzona przez firmę Biuro Projektowo-Inwestycyjne Digitalprojekt z Gdańska, wybraną w przetargu wyłącznie w tym celu. Umowa została oparta o tzw. warunki kontraktowe FIDIC, jest to powszechnie uznawany na świecie wzorzec umów na roboty budowlane, opracowany przez Międzynarodową Federację Inżynierów Konsultantów, FIDIC (fr: Fédération Internationale Des Ingénieurs-Conseils), dostosowany do wymagań prawa polskiego i potrzeb Gminy. Umowy w równym stopniu zabezpieczają interesy inwestora i wykonawcy, przez co pozwalają na zrealizowanie dużych inwestycji za mniejszą kwotę. Charakterystyczne dla tej umowy jest to, że oprócz inwestora i wykonawcy występuje w niej trzeci podmiot, wybrany w przetargu inżynier, który pośredniczy w wyjaśnianiu rozbieżności między inwestorem i wykonawcą, a także zapewnia prawidłową i terminową realizację umowy. Inżynier, w zależności od sytuacji, może doprowadzić do przedłużenia czasu realizacji umowy.

Zgodnie z umowami dla obu kontraktów, kara umowna za każdy dzień opóźnienia w realizacji kontraktu wynosi 0,2% wartości umownej, tj. w przypadku Kontraktu IIIa - 50.037,57 zł, w przypadku Kontraktu IIIb - 26.454,09 zł.

### **3. Czy w związku z tym, że wszystkie terminy zostaną przekroczone, nie grozi nam, że Unia Europejska zażąda zwrotu dofinansowania?**

Polska przystępując do Unii Europejskiej przyjęła na siebie w traktacie akcesyjnym realizację szeregu zobowiązań, m.in. w zakresie dyrektywy dotyczącej oczyszczania ścieków komunalnych. Niewywiązanie się z tego obowiązku może spowodować nałożenie kar finansowych na Polskę, a w kon-

sekwencji na gminy, które nie rozwiązały problemów gospodarki ściekowej. Gmina Cieszyn, aby wywiązać się z zapisów ww. dyrektywy podjęła się realizacji projektu „Uporządkowanie gospodarki ściekowej w aglomeracji cieszyńskiej” i uzyskała dofinansowanie ze środków Unii Europejskiej, bez których to nie byłaby w stanie samodzielnie zrealizować największego i najbardziej kosztownego projektu w historii Cieszyna. Taka decyzja zawsze wiąże się z dużym ryzykiem, które w tym przypadku musiało zostać podjęte. Należy zaznaczyć, iż z dwunastu zadań wchodzących w skład projektu, dziesięć już zostało zakończonych i rozliczonych, a będące w trakcie realizacji kolejne dwa, są już ostatnimi zadaniami w ramach tego projektu. Ich zakończenie planowane jest na 30 czerwca 2014 r.

Czy grozi nam, że Unia Europejska zażąda zwrotu otrzymanego dofinansowania? Na dzień dzisiejszy nie widzę takiego zagrożenia. Niemniej jednak ryzyko zmniejszenia dofinansowania może wystąpić jeżeli gmina nie zrealizuje całego zakresu rzeczowego projektu bądź będzie go realizowała poza okresem kwalifikowania określonym w umowie o dofinansowanie, a także w przypadku nieosiągnięcia zakładanego efektu rzeczowego i ekologicznego, czyli nieprzyłączenia się zakładanych budynków do wybudowanej sieci. Mam nadzieję, że taka sytuacja nie będzie miała miejsca w przypadku Cieszyna.

Szanowni Państwo, wielokrotnie już wspominałem o tym, że obecne problemy i utrudnienia są nieuniknione. Ubolewam nad takim stanem rzeczy, jednakże przy robotach kanalizacyjnych, gdzie prowadzone są roboty wykopowe nie da się tego typu sytuacji uniknąć.

Umowa o przystąpieniu Cieszyna do inwestycji została podpisana przed objęciem przeze mnie stanowiska burmistrza, dlatego nie mając innego wyjścia musiałem i nadal muszę ją realizować. Już w grudniu 2010 r. kiedy zostałem burmistrzem wiedziałem, że to nie będzie łatwa kadencja, przede wszystkim ze względu na tę inwestycję. Podjąłem wyzwanie i chcę doprowadzić to do końca.

Zapewniam Państwa, że robimy wszystko, aby tych uciążliwości było jak najmniej, a po zakończeniu prac cieszyńskie drogi będą wygodne i bezpieczne, tak jak jest to już np. na ul. Świeżego, Kraszewskiego, Miarki, Wiejskiej czy Powstańców Śląskich.

Dziękuję Państwu za cierpliwość. Pamiętajmy, że każda inwestycja wymaga w pierwszej fazie poświęceń, lecz później jest powodem do zadowolenia i przynosi wymierne korzyści.

## Dziadek do orzechów



archiwum Teatru

Teatr im. A. Mickiewicza zaprasza **6 grudnia** (piątek) o godz. 18.00 na balet „Dziadek do orzechów” Piotra Czajkowskiego w wykonaniu Gliwickiego Teatru Muzycznego. Ceny biletów: 30, 40 i 60 zł.

W wieczór wigilijny mała Klara otrzymuje od swego Ojca Chrzestnego dziwny prezent: pokraczną figurkę dziadka do orzechów. Dziwi się, bo przecież pan Drosselmeyer zawsze dawał jej niezwykle i piękne podarunki. Jednak kiedy świąteczni goście rozchodzą się do swoich pokojów, a Klara zostaje sama, również Dziadek ujawnia swoją niezwykłość. Świat wokół Klary nagle staje się pełen magii: dziewczynka musi stoczyć bitwę z wielkimi myszami, ożywiają zabawki... Klara rozpoczyna wędrówkę poprzez czarodziejski świat magii i baśni.

Teatr

Piotr Czajkowski

# Jezioro Łabędzie

w wykonaniu artystów baletu Morawskiego Teatru w Ołomuńcu

to historia Odetty, księżniczki zaklętej w łabędzia przez złego czarownika Rotbarta, mówiąca o walce dobra ze złem, o zdradzie, bólu, potęgze miłości i uczuciu przekraczającym granice życia i śmierci.

Teatr  
**23 listopada 2013 r. (sobota), godz. 18.00**

## Słynny balet w teatrze

Teatr im. A. Mickiewicza zaprasza na najslawniejszy balet Piotra Czajkowskiego „Jezioro Łabędzie” w wykonaniu Teatru Morawskiego w Ołomuńcu. Poznacie historię Odetty, księżniczki zaklętej w łabędzia przez złego czarownika Rotbarta. To opowieść mówiąca o walce dobra ze złem, o zdradzie, bólu, potęgze miłości i uczuciu przekraczającym granice życia i śmierci.

Spektakl odbędzie się w sobotę **23 listopada** o g. 18.00. Ceny biletów: 90, 70 i 50 zł.

Teatr

## Koncert w wiedeńskim klimacie

Macierz Ziemi Cieszyńskiej zaprasza na Koncert Noworoczny pod honorowym patronatem Burmistrza Miasta Cieszyna, który odbędzie się **5 stycznia** o godz. 18.00 w Teatrze im. A. Mickiewicza.

Wystąpią muzycy Orkiestry Symfonicznej Filharmonii Zabrzeńskiej pod batutą Sławomira Chrzanowskiego. Koncert utrzymany będzie w wiedeńskim klimacie. Soliści: Ewelina Szybińska - sopran, Łukasz Gaj - tenor. W programie uwertury, walce, polki oraz arie z oper i operetek.

Bilety w cenie 25, 50 i 100 zł do nabycia w kasie Teatru, na [www.teatr.cieszyn.pl](http://www.teatr.cieszyn.pl) oraz w siedzibie MZC przy ul. Stalmacha 14 (rezerwacja: [macierz@onet.pl](mailto:macierz@onet.pl)).

Dochód z koncertu przeznaczony będzie na Fundusz Stypendialny utworzony przez Macierz Ziemi Cieszyńskiej. Mecenasem koncertu jest Bank Spółdzielczy w Cieszynie.

Organizatorzy

## Jazzowy Cieszyn

Od 21 do 23 listopada (czwartek-sobota) w Cieszynie i Czeskim Cieszynie trwa kolejna edycja Cieszyńskiego Festiwalu Jazzowego.

### 22 listopada

- o godz. **18.00** w Cieszyńskim Ośrodku Kultury na scenie pojawią się: Łukasz Klucznik (saksofon altowy), Marcin Lamch (kontrabas), Robert Jarmużek (fortepian), Grzegorz Maślowski (perkusja) – czyli formacja **Coherence Quartet**. Zabrzmie muzyka, gdzie dominować będą elementy dalekiego wschodu, współczesnego, akustycznego free jazzu i muzyki etnicznej w oryginalnych aranżacjach, a także utwory takich klasyków jazzu jak Miles Davis, John Coltrane czy Steve Coleman.

- o **19.30** rozpocznie się koncert grupy **Patryk Trio** złożonej ze znanych cieszyńskich muzyków zafascynowanych klasyką jazzu, którego utwory nawiązują m.in. do kompozycji zespołu Konglomerat Dero. Zagrają: Władysław Wilczak (fortepian), Patryk Sobek (kontrabas), Jerzy Pustelnik (perkusja), partie wokalne wykonają Lucyna Nowak i Marta Szarzec.

- o **godz. 20.30** na scenie Domu Narodowego pojawi się **Karolina Śleziak**, która zaprezentuje cieszyńskiej publiczności utwory ze swojego najnowszego albumu „Tesna” (Tęsknota), nagranych ze znakomitymi muzykami jazzowymi młodego pokolenia: Przemysławem Strączkiem (gitara,



gitara klasyczna), Michałem Wierbą (fortepian, fender rhodes), Piotrem Południakiem (kontrabas, gitara basowa) i Grzegorzem Maślowskim (perkusja). Koncert powiązany będzie z promocją płyty, na której obok autorskich kompozycji znajdziemy także instrumentalne kompozycje „Sen” oraz piosenkę „Just My Imagination” znaną z wykonania m.in. The Rolling Stones.

### 23 listopada

- w czeskokieszyńskiej Strzelnicy kolejna dawka dobrej muzyki. **Od 18.00 do 24.00** zaplanowano koncerty m.in. **Silesian Dixie Band**, **Chantal Poullain**, **Laco Deczi**, **Alvik**, **Martin Chodúr** i **Formace Jazz Q**.

Organizatorzy: Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” ([www.domnarodowy.pl](http://www.domnarodowy.pl)) i Kulturní a společenské středisko „Střelnice” ([www.kassct.cz](http://www.kassct.cz)). Patronat medialny: Głos Ziemi Cieszyńskiej, Portal Śląska Cieszyńskiego OX.pl i Radio 90 FM, Horizont i Trinecki Hutnik. Bilety i karnety do nabycia w COK i Kass „Střelnice”.

COK

## Rękodzieło w sam raz na święta



### Ale Heca!

28 i 29 listopada o godz. 18.00 w cieszyńskim Teatrze odbędzie się HECA 2013, czyli dwa wieczory, podczas których na scenie wystąpią świetni komicy. W czwartek będzie można zobaczyć Kabaret K2, Kabaret PUK oraz Kabaret Moralnego Niepokoju. W niedzielę wystąpi Kabaret 7 minut po, Kabaret Limo oraz Kabaret Neo-Nówka (prowadzący: Tomasz Jachimek). Bilety w cenie 50, 75 lub 90 zł.

BZ



W niedzielę 24 listopada w Cieszynie ponownie pojawią się twórcy i pracownie rękodzieła artystycznego z różnych części naszego kraju. Tego właśnie dnia na Rynku odbędzie się I Cieszyński Jarmark Świąteczny, organizowany przez Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” oraz Pracownię Rękodzieła Artystycznego „Pat the Cat” (w razie niepogody impreza zostanie przeniesiona do COK).

*Pomysł na organizację jarmarków rękodzieła w Cieszynie wziął się stąd, że sami, jako pracownia rękodzieła, jeździmy na różne tego typu imprezy w kraju i za granicą. Po prostu brakowało nam podobnej w naszym mieście - takiej, na którą przyjechaliby rękodzielnicy nie tylko ze Śląska Cieszyńskiego, ale przede wszystkim z innych części Polski - mówi Marcin Wieczorek z Pracowni Rę-*

kodzieła Artystycznego „Pat the Cat”, pomysłodawca przedsięwzięcia.

Na jarmarku będzie można znaleźć ozdoby, dekoracje świąteczne, ale też biżuterię artystyczną, maskotki, poduszki, pudełka i wiele innych pięknych przedmiotów – przede wszystkim wykonanych ręcznie, z dbałością o szczegóły i z sercem, a także, jak podkreślają organizatorzy, „made in Poland”. Będzie to doskonała okazja, by zaopatrzyć się w prezenty zarówno na Mikołaja, jak i na nadchodzące Święta Bożego Narodzenia.

Organizatorzy, wzorując się na zimowych jarmarkach wiedeńskich, planują też wprowadzenie dodatkowego stoiska, a mianowicie z grzany winem i domowymi wypiekami. Na pewno będzie to dodatkowa atrakcja, zwłaszcza że owo stoisko będzie obsługiwać doskonale znana wszystkim cieszyńszczanom Cafe Muzeum. Jarmark rozpocznie się o godz. 8.00 i potrwa do godz. 16.00.

Prac. Ręk. Art. „Pat the Cat”

## II Kongres Kultury i Komunikacji

Serdecznie zapraszamy do wzięcia czynnego udziału w Kongresie Kultury i Komunikacji, który odbędzie się 3 i 4 grudnia (wtorek, środa) w godz. 17.00-20.00 w Świetlicy Krytyki Politycznej „Na Granicy” (ul. Zamkowa 1). Podczas dwóch dni **dyskutować będziemy nad zagadnieniami: „Edukacja Kulturalna” i „Ekonomia Kultury”.**

Kongres Kultury i Komunikacji w Cieszynie to inicjatywa oddolna organizowana przez obywateli i obywatelki miasta Cieszyna. Współtworzą ją zarówno osoby związane z organizacjami pozarządowymi, jak i instytucjami oraz lokalni twórcy i animatorzy kultury. W tym roku, na podstawie badań, obserwacji oraz regularnych spotkań, wybraliśmy dwa kluczowe obszary tematyczne, które uważamy za priorytety w dyskusji o kulturze. Stały się one równocześnie hasłami wywoławczymi dla II Kongresu Kultury i Komunikacji w Cieszynie.

### EDUKACJA KULTURALNA (3.12. g. 17.00)

Pokaż innym, jak realizujesz pomysły i włączasz do nich innych (uczniów, społeczność lokalną, osoby o szczególnych potrzebach). Aby zgłosić się na forum pomysłów i inspiracji z zakresu edukacji kulturalnej prosimy o kontakt do 1.12.13 r. (kongres.kk@gmail.com - tytuł maila: „edukacja kulturalna”, tel: 607 051 752 lub 668 444 890). Aby wziąć udział jako uczestnik – mieszkaniec wystarczy przyjść, gdyż spotkanie jest otwarte.

### EKONOMIA KULTURY (4.12. g. 17.00)

Lokalni przedsiębiorcy, urzędnicy powiatowi i samorządowi, radni, reprezentanci

sektora kultury, artyści oraz mieszkańcy Cieszyna będą rozmawiać m.in. o „turystyce kulturowej” czy „o ofercie kulturalnej i edukacyjnej dla kadr pracowniczych”.

Kontakt: kongres.kk@gmail.com (tytuł maila: „ekonomia kultury”), tel: 502 764 146 lub 515 261 827.

### WYDARZENIE TOWARZYSZĄCE

Zapraszamy także na **Spacer pod hasłem „Edukacja Kulturalna”**, w który wybierzemy się w poniedziałek 2 grudnia o godz. 15.00 ze Świetlicy Krytyki Politycznej „Na Granicy” (ul. Zamkowa 1).

Krytyka Polityczna „Na Granicy”



A Ty? Co myślisz o stanie kultury w Cieszynie? Napisz: kongres.kk@gmail.com

## „AGAET” w Katolickim Gimnazjum - co to takiego?

Brzmi tajemniczo, ale tajemnicze nie jest. Jednak na pewno jest ciekawe. To skrót od „The Amazing Game of the Ancient European Trails”, nazwy projektu realizowanego przez Katolickie Gimnazjum im. św. Melchiora Grodzieckiego w Cieszynie w ramach programu LLP Comenius.

Przystąpiliśmy do tego projektu razem z siedmioma innymi szkołami z Hiszpanii, Rumunii, Turcji, Grecji, Włoch, Belgii i Wielkiej Brytanii.

### Po co nam to?

Oficjalnie, po to, by doskonalić umiejętność posługiwania się językiem angielskim, który jest językiem projektu. Tak naprawdę, by świetnie się bawić i poznać nowych ludzi i miejsca, by nauczyć się współpracować z innymi, przełamać stereotypy o innych narodach, poznać ich kulturę i zdać sobie sprawę z tego, że, mimo iż dzieli nas bariera językowa, kulturowa, religijna, łączy nas ciekawość świata i drugiego człowieka a wielowiekowa historia Europy nadal pozostaje dla młodego pokolenia tajemnicą, którą należy jak najszybciej odkryć, by wiedzieć, jaki wpływ na nas wywarła.

### Jak będzie przebiegała współpraca?

Zacząta się od opracowania projektu. Zakłada on, że grupy młodzieży nadzorowane przez swoich nauczycieli odkryją i opiszą miejsca w swoim kraju, które w jego historii jakoś szczególnie się zaznaczyły. Później tę wiedzę „sprzedadzą” swoim kolegom z krajów współpracujących, razem zwiedzą te miejsca i stworzą grę edukacyjną, która umożliwi wszystkim zainteresowanym podróżami i historią zapoznać się z „miejscami szczególnie”. Powstanie wersja komputerowa tej gry oraz planszowa.

Obecnie trwa w Rumunii spotkanie koordynatorów projektu, którzy mają dopracować szczegóły pracy, standardy wykonania poszczególnych zadań i ustalić plan mobilności młodzieży. Realizacja projektu, który po polsku nazywa się „Dawne szlaki Europy” będzie wymagała wielu wyjazdów i wiele pracy dokumentującej te wyjazdy. Nasi uczniowie są jednak gotowi na takie wyzwania i z niecierpliwością czekają na ustalenia nauczyciela-koordynatora, które podjęto w dn. 4-8.11. br. w trakcie przygotowawczej w Vaslui.

Będziemy o nich informować w kolejnych odcinkach „serialu” pod tajemniczym tytułem „AGAET”.

Katarzyna Kałuża

## Tomasz Jachimek i jego „Handlarze czasem”

A gdyby tak można było dokupić czas? O tym, co by było, gdyby istniała możliwość handlowania czasem, opowie nam podczas spotkania autorskiego Tomasz Jachimek. Serdecznie zapraszamy **29 listopada** (piątek) o godz. 15.30 do sali konferencyjnej Biblioteki Miejskiej w Cieszynie. Spotkanie będzie okazją do zakupienia autorskiej książki Tomasza Jachimka, podyskutowania o jego twórczości i podejściu do życia, otrzymania autografu oraz zrobienia pamiątkowego zdjęcia. Wstęp wolny! Zapraszamy!

Organizatorzy spotkania: Paté Media i Biblioteka Miejska w Cieszynie.

BM

## Wolontariusze na WOŚP poszukiwani!

12 stycznia 2014 kolejny Finał Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy. XXII Finał będzie się odbywał pod hasłem „Na Ratunek! Na zakup specjalistycznego sprzętu dla dziecięcej medycyny ratunkowej i godnej opieki medycznej seniorów”.

Podczas ubiegłego Finału dzięki wspaniałemu wielkiemu sercom udało się uzbierać w samym Cieszynie 48 254,32 zł, a do cieszyńskiego szpitala trafił sprzęt warty 330 723,88 zł. Tak jak ostatnio, sztab znajduje się przy Hufcu Ziemi Cieszyńskiej z komendantką Joanną Brenicką na czele. Prace związane z przedsięwzięciem prowadzone są już od pewnego czasu.

Jeżeli i Ty chcesz aktywnie włączyć się w orkiestrowe granie, wejdź na stronę internetową [www.wosp-cieszyn.pl](http://www.wosp-cieszyn.pl) i dołącz do grupy wolontariuszy XXII Finału. Można to zrobić do 8 grudnia. Pamiętajcie, że bez was nie gramy!

Igor Ginalski

## Malarstwo Ireneusza Czyża

**29 listopada** (piątek) w „Galerii na Nowym Mieście” (ul. Nowe Miasto 13) odbędzie się wernisaż prac lokalnego artysty Ireneusza Czyża. Rozpoczęcie wernisażu o godzinie 18.30. Wystawę obrazów Ireneusza Czyża będzie można oglądać do 14 grudnia. Zapraszamy!

Monika Foltyn

## Zapraszamy na Turniej Hokejowy - Puchar Piastów

W niedzielę **24 listopada** odbędzie się już trzecia edycja Turnieju Hokejowego - Puchar Piastów. Zapraszamy wszystkich sympatyków hokeja na amatorskie rozgrywki hokejowe do Hali Widowiskowo Sportowej w Cieszynie przy ul. Sportowej 1.

Program turnieju:

g. 8:00 CJTH CZARNE PANTERY - HC KOZUBOVA

g. 9:30 BIAŁE WILKI OŚWIĘCIM - HC HRADEK

g. 11:00 HC HRADEK - HC KOZUBOVA

g. 12:30 CJTH CZARNE PANTERY - BIAŁE WILKI OŚWIĘCIM

g. 14:00 BIAŁE WILKI OŚWIĘCIM - HC KOZUBOVA

g. 15:30 CJTH CZARNE PANTERY - HC HRADEK

g. 17:00 Rozdanie nagród.

CJTH Czarne Pantery

## Okruchy poezji przy muzycznym akompaniamencie

„Święta to taki szczególny czas,  
przyobleczony w okrych siana pod białym  
obrusem...”

Zapraszamy wszystkich chętnych na okrychy poezji Beaty Kalińskiej, Cecylii Suszki, Ewy Łokuciejewskiej, Małgorzaty Szklorz i Stanisława Malinowskiego, wplecione w piękny muzyczny występ Magdaleny Matuli-Kisiała, przy akompaniamencie Pawła Močkuna. A wszystko w klimacie nadchodzących Świąt. Spotkanie odbędzie się **4 grudnia** (środa) w godz. 16:30-18:00 w Czytelni i Kawiarni Literackiej NOIVA (Most Przyjaźni, po stronie Czeskiego Cieszyzna). Wstęp wolny.

Spotkanie zorganizowane z inicjatywy Małgorzaty Szklorz, w ramach działalności Wydawnictwa Wingsber.com POLAND, w cyklu spotkań literackich: „DIALOG-POEZJA łączy, a nie dzieli”. Wszyscy wykonawcy i organizator wystąpią nieodpłatnie, na rzecz cieszyńskiego oddziału Polskiego Towarzystwa Stwardnienia Rozsianego (PTSR).

Ze względu na kameralne warunki (ok. 40 miejsc siedzących) Biblioteka Miejska w Czeskim Cieszynie, jako Zarządca kawiarni NOIVA, prosi o wcześniejszą rezerwację miejsc: [noiva@noiva-tesin.cz](mailto:noiva@noiva-tesin.cz) lub tel. (Czechy) +420 558 711 961.

Halina Klimsza (NOIVA)

## Muzyczna uczta



z archiwum artystyki

Noemi Bocek - razem z innymi artystami z Zaolzia zaśpiewa na rzecz organów Kościoła Jezusowego.

Wielkie przeżycia muzyczne gwarantują wykonawcy koncertu „Artyści z Zaolzia dla ratowania organów Kościoła Jezusowego”, który odbędzie się w niedzielę **24 listopada** o godz. 17:00 w Kościele Jezusowym.

Wystąpią:

- Chóry Polskiego Towarzystwa Artystycznego Ars Musica: Collegium Iuvenum
- chór Polskiego Gimnazjum w Czeskim Cieszynie; Canticum Novum – chór mieszany pod dyr. dr. Leszka Kaliny

- Marta Wierzoń – organy

- Noemi Bocek i Filip Macura – gwiazdy zaolziańskiej sceny muzycznej.

Koncert poprowadzą: Ewa Sikora (Czeski Cieszyn) i Piotr Sikora (Cieszyn).

Spotkamy się na koncercie, któremu przyświeca szlachetny cel. Czekaj nas uczta duchowa przygotowana przez naszych rodaków zza Olzy.

*Eugeniusz Raabe*

## Święta na Ziemi Cieszyńskiej

Dyskusyjny Klub Propozycji „Podgórze” oraz Koło nr 2 „Mały Jaworowy” MZC zapraszają **13 grudnia** (piątek) o godz. 16.30 do Szkoły Podstawowej nr 3 przy ul. Gen. J. Hallera 8 na prelekcję prof. Daniela Kałużca pt. „GODNI ŚWIĘTA NA ZIEMI CIESZYŃSKIEJ”.

*Organizatorzy*

## Nordic walking a rehabilitacja

Zarząd Stowarzyszenia Rehabilitacji Kultury Fizycznej Turystyki i Integracji Osób Niepełnosprawnych w Cieszynie (tel. 33 858 12 56) zaprasza na kolejne spotkanie w ramach programu „Akademia Aktywnego Życia” **28 listopada** (czwartek) o godz. 15.00. Tematem spotkania, które odbędzie się w świetlicy Stowarzyszenia (ul. Głębocka 11a) będzie: „NORDIC WALKING – wykorzystanie kijków w rehabilitacji”. Zainteresowanych serdecznie zapraszamy.

*SRKFTiON*

## W przedświątecznym nastroju... Warsztaty w COK

Zapraszamy do Cieszyńskiego Ośrodka Kultury „Domu Narodowego” na grudniowe warsztaty nawiązujące tematycznie do Świąt Bożego Narodzenia.

### Warsztaty biżuterii

**2 grudnia** (poniedziałek) o godz. 16.00 odbędą się warsztaty biżuterii „KORALIKOWE GWIAZDKI”. Poprowadzi je Agnieszka Pawliko, absolwenta Instytutu Sztuki Uniwersytetu Śląskiego.

Beading w ostatnich latach stał się bardzo popularny, także w Polsce coraz częściej ręcznie wykonuje się biżuterię. Podczas 3-godzinnych warsztatów w Domu Narodowym uczestnicy nauczą się jak wykonać koralikową gwiazdkę, która powstanie przez połączenie w odpowiednich ilościach koralików różnej wielkości. Finalnym elementem będzie czerwono-zielona gwiazdka 3D, która ozdobi brelok do kluczy. Dodatkowo uczestnicy otrzymają schemat na wykonanie gwiazdki, który w przyszłości będą mogli wielokrotnie powielać. Jedna gwiazdka może stać się początkiem większej pracy. Z tej formy artystycznej można wykonać również inne elementy biżuterii jak kolczyki, wisioriki, bransoletki, naszyjniki, a także ozdoby niebiżuteryjne na choinkę, stroik i inne.

Uwaga! Warsztaty przeznaczone są dla młodzieży i dorosłych. Obowiązują zapisy (do 27 XI), ilość miejsc ograniczona. Wstęp 10 zł.

### Warsztaty etnologiczne

**11 grudnia** (środa) o godz. 9.30 i 10.30 będą miały miejsce warsztaty etnologiczne dla dzieci w cyklu „Dookoła nas: ŚWIĘTA, ŚWIĘTA”.

Uczestnikom zajęć odpowiemy na wszystkie pytania frapujące już od najmłodszych lat: Czy wszędzie na świecie obchodzi się święta? Jak to wygląda w Afryce, gdzie nie ma śniegu? Nie ma świąt bez choinki - czym stroiły drzewka nasze babcie? Kto naprawdę rozdaje prezenty? Dodatkowo zaprosimy wszystkie dzieci do własnoręcznego wyrobu pierniczek!

Uwaga! Obowiązują zapisy (do 27 XI), ilość miejsc ograniczona. Wstęp 7 zł.

### Warsztaty marmurkowania

**13 grudnia** o godz. 17.00 warsztaty marmurkowania papieru „EBRU” zrealizuje absolwentka Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie Izabela Izdebska.

Ebru to dawna technika ozdabiania papieru. Ma kilkadziesiąt lat i przywędrowała z Azji Środkowej Jedwabnym Szlakiem do Indii, Iranu i Turcji, a potem do Europy. Tureccy mistrzowie rozwinęli tę sztukę i doprowadzili ją na wyżyny sztuki, stosowali ją w kaligrafii, dekoracji i oprawie ksiąg, jak również do ozdabiania oficjalnej korespondencji. Ebru to rodzaj malowania na wodzie specjalnie przygotowanymi farbami, by następnie wzór przypominający deseń marmuru przenieść na papier bądź tkaninę. Efekty pracy są niepowtarzalne, a praca nad nią wymaga koncentracji, wyciszenia i niemal kontemplacji. Na 2-godzinnych warsztatach poznamy podstawowe zasady tej niezwyklej metody malarskiej, każdy uczestnik będzie mógł ozdobić papier, który może posłużyć jako tło do ciekawych zaproszeń, kart świątecznych (święta już tuż...), kart do albumu ze zdjęciami, jak i do wykonania dekoracyjnych zakładek do książek.

Uwaga! Warsztaty przeznaczone są dla młodzieży i dorosłych. Obowiązują zapisy (do 10 XII), ilość miejsc ograniczona. Wstęp 20 zł.

*COK*

## Anna Baumgart - spotkanie z artystką

Zapraszamy na spotkanie z artystką Anną Baumgart, które odbędzie się **26 listopada** (wtorek) o godz. 18.00 w Świetlicy Krytyki Politycznej (ul. Zamkowa 1).

Anna Baumgart - artystka sztuk wizualnych. Tworzy prace video, rzeźby, instalacje, fotografie, jest autorką performansów. Jej twórczość zaliczana jest do nurtów sztuki krytycznej i sztuki feministycznej.

*Krytyka Polityczna „Na Granicy”*

## koralikowe gwiazdki



warsztaty biżuterii  
dla młodzieży i dorosłych



## Cieszyńskie ciasteczka i Zaprojektuj Święta



Zamek Cieszyn

Po raz siódmy Zamek Cieszyn organizuje jeden z najsłodszych konkursów - Konkurs na cieszyńskie ciasteczka. Pora odkurzyć przepisy, zasięgnąć porad i ustalić strategię. Rozstrzygnięcie konkursu nastąpi podczas „Zaprojektuj Święta”.

Małe i twarde placuszki wyrabiane z niekwaszonej mąki i wody, czasami z dodatkiem

miodu – tak prezentowały się pierwsze cieszyńskie ciasteczka, których recepturę zapisano w XIX-wiecznych książkach kucharskich. Z czasem, pod wpływem austriackiej, czeskiej i niemieckiej kuchni, ich wygląd i smaki stawały się coraz bardziej urozmaicone. Podobno istnieje aż 120 rodzajów cieszyńskich ciasteczek. Ich receptury są przekazywane kolejnym pokoleniom, by mogły się cieszyć ich smakiem i wyglądem. Te najpyszniejsze i najpiękniej zdobione mają szansę podbić serca konkursowego jury. Na kulinarnych mistrzów czekają atrakcyjne nagrody. Do najbardziej lubianych cieszyńskich ciasteczek należą rogaliki waniliowo-orzechowe (przepis poniżej).

Chętnych do udziału w konkursie prosimy o zgłaszanie się w Informacji Turystycznej Zamku Cieszyn do 13 grudnia (tel. 33 851 08 21 w. 14 lub info@zamekcieszyn.pl).

Zwycięzców VII Konkursu na cieszyńskie ciasteczka poznamy 15 grudnia w Zamku Cieszyn, podczas spotkania „Zaprojektuj Święta”. Jego motywem przewodnim będzie wełna. Na wystawie pokażemy drogę „od owieczki do szalika”, czyli proces pozyskiwania wełny

oraz sposobów jej wykorzystywania (nie tylko w branży odzieżowej). Będą też warsztaty m.in. robienia na drutach. Tradycyjnie również zaprosimy najmłodszych na warsztaty pieczenia cieszyńskich ciasteczek. Po raz drugi wszystkich tych, którzy chcą mieć karpia, ale... nie chcą go zjeść zaprosimy do udziału w warsztatach „Uszyj sobie karpia”.

### Rogaliki waniliowo-orzechowe

- 100 g zmielonych orzechów włoskich,
- 280 g mąki pszennej tortowej,
- 210 g masła,
- 70 g cukru pudru,
- do dekoracji cukier puder

Mąkę przesiał na stolnicę, dodać zimne masło i posiekać nożem, dodać cukier puder i zmielone orzechy. Zagnieść ciasto i włożyć do lodówki na 30 minut. Z ciasta uformować wałek o średnicy 2-3 cm. Pokroić w plastry i ręką uformować rogaliki. Ułożyć ciastka na posmarowanej tłuszczem blaszce do pieczenia. Piec w nagrzanym piekarniku w temperaturze 200 °C na jasnożółty kolor przez kilkanaście minut. Po upieczeniu posypać cukrem pudrem.

Zamek Cieszyn

## Pierniczki na Mikołaja

Pieczenie i zdobienie pierniczków miodowych to fantastyczna zabawa. A sztuki tej może nauczyć się każdy, szczególnie gdy nauczycielem jest prawdziwy mistrz w tej dziedzinie. Dlatego zapraszamy na warsztaty, które poprowadzi Julia Masnicová ze Słowacji.

Pieczeniem i misternym zdobieniem pierniczków zajmuje się od kilkunastu lat i chętnie dzieli się swoimi umiejętnościami z innymi. Najbliższa szansa, by skorzystać z mistrzowskich wskazówek już **6 grudnia** (piątek). Zapraszamy do Zamku grupy szkolne, ale i osoby dorosłe na warsztaty o godz. 13.00 oraz 15.00. Zajęcia trwają około 1,5 godziny. Koszt udziału: 20 zł od osoby. Prosimy o wcześniejsze zgłaszanie udziału u Tomasza Majorka, tel. 504 565 335 lub tmajorek@zamekcieszyn.pl.

Zamek Cieszyn

## Niedziela z rzemiosłem

Zapraszamy na kolejne spotkanie towarzyszące wystawie: „Hoczeki żywotki kaboutki... i inne wątki strojem pisane”. Będzie szansa podejrzeć rzemieślników przy pracy, jak i posłuchać koncertu kapeli Wałasi.

„Strojna niedziela” odbędzie się **1 grudnia** w Zamku. Gośćmi będą: Marcela Sikorowa, Leszek Richter i Karol Kufa. Marcela Sikorowa zajmuje się obróbką wełny, zaprezentuje gręplowanie, przedrzenie na kołowrotku, a także jak robi się „kopyce”, czyli wełniane skarpety. Leszek Richter zajmuje się promocją i ochroną rzemiosła, sam zna wiele technik rzemieślniczych, m.in. obróbkę wełny, powroźnictwo. Natomiast Karol Kufa wyrabia ze skóry kierzce, pasy, torby owczarskie, stosując technikę wybijania. Z całą trójką będzie można spotkać się i porozmawiać od g. 11.00. Uwieńczeniem spotkania będzie koncert kapeli Wałasi o godz. 15.00. Wstęp na imprezę jest bezpłatny.

Zamek Cieszyn

## Fusing dla początkujących



Zamek Cieszyn

W ciągu trzech dni można poznać podstawy fusingu, czyli specjalnej techniki stapiania szkła. Trzeba tylko wybrać się na warsztaty do Zamku Cieszyn.

Uczestnicy warsztatów poznają historię fusingu własnoręcznie, pod okiem doświadczonych instruktorki, wykonają „szklane” elementy. Fusing to metoda, która w ostatnich latach zyskała na popularności. Pozwala tworzyć zarówno unikatową biżuterię, elementy dekoracyjne, jak również meble i elementy wyposażenia wnętrz.

**Warsztaty** odbędą się w pracowniach Zamku Cieszyn **od 29.11. do 1.12.** (pt. 16.00-20.00; sob. 9.00-16.00; niedz. 9.00-14.00). **Prowadzący:** Iwona Biedzio - tworzy wyroby ze szkła artystycznego, prowadzi firmę produkującą m.in. biżuterię, szkło użytkowe i materiały reklamowe. **Koszt:** 300 zł, dla uczniów, studentów, emerytów - 250 zł (cena obejmuje materiały i instruktaż). Uczestnicy otrzymają zaświadczenie ukończenia warsztatów. **Zgłoszenia:** do 26 listopada należy przesłać kartę zgłoszenia (do pobrania na www.zamekcieszyn.pl). Istnieje możliwość rezerwacji noclegów w pokojach gościnnych Zamku Cieszyn. Zgłoszenia, informacje i rezerwacje noclegów: Tomasz Majorek, tel. 338510821 w. 24, 504565335, tmajorek@zamekcieszyn.pl.

Zamek Cieszyn

## Salon obserwatorów

Mariusz Szczygieł i Pavel Trojan będą gośćmi ostatniego w tym roku spotkania z cyklu „Bez stereotypów. Polacy i Czesi o sobie nawzajem”, które odbędzie się **6 grudnia** (piątek) o godz. 18.00 w Zamku Cieszyn. Organizatorami cyklu są Biblioteka Miejska w Czeskim Cieszynie i jej oddział czytelnia i kawiarnia Avion oraz Zamek Cieszyn. Prosimy o wcześniejszą rezerwację miejsc: +48 33 851 08 21 wew. 56 lub bmonka@zamekcieszyn.pl.

Choć Republika Czeska i Polska wspólnie wstąpiły do strefy Schengen a przejścia graniczne zostały zniesione, ciągle jesteśmy świadkami granic istniejących w mentalności ludzi. Stąd pomysł cyklu spotkań, które nie zlikwidują barier, ale pomogą zobaczyć najbliższych sąsiadów w innym świetle, bez stereotypów.

Gośćmi salonów byli już Jaromír Nohavica i Zbigniew Czendlik, Petruška Šustrová i Mirosław Jasiński, David Ondříček i Adam Sikora, Václav Burian i Jacek Baluch, a także Robert Kuśmierski.

Tegoroczny cykl chcemy zakończyć grudniowym spotkaniem z Mariuszem Szczygłem (dziennikarzem, autorem reportażu, zdobywcą Europejskiej Nagrody Literackiej za „Gottland”, współzałożycielem Instytut Reportażu, Honorowym Konsulem Wolnej Republiki Žižkov) i Pavlem Trojanem (pracownikiem Instytutu Polskiego w Pradze, przewodnikiem po Pradze, tłumaczem, autorem internetowego przewodnika po Žižkovie - dzielnicy praskiej bohemy oraz Prezydentem Wolnej Republiki Žižkov).

Zapraszamy też na spotkanie z projektantami Jiřím Pelclem i Michałem Stefanowskim. Polsko-Czeski Salon Designu 22 listopada o godz. 18.00.

Zamek Cieszyn

# Rewitalizacja Parku Sportowego wyróżniona



Sekretarz Miasta Stanisław Kawecki odebrał nagrodę z rąk wicemarszałek Województwa Śląskiego Aleksandry Gajewskiej.

## SportPark - Park Sportowy został wyróżniony za najlepszą rewitalizację przestrzeni publicznej Województwa Śląskiego.

Jest to kolejna już nagroda dla Cieszyna: Wzgórze Zamkowe znalazło się na 3. miejscu spośród siedmiu nowych cudów Polski w konkursie magazynu National Geographic Traveler oraz zostało wyróżnione w ogólnopolskim konkursie Towarzystwa Urbanistów Polski. Jest to konsekwentna polityka w dążeniu do wydobycia i promocji najpiękniejszych miejsc w naszym mieście.

Konkurencja była niemała, gdyż na tegoroczną, 14 edycję konkursu wpłynęło 36 zgłoszeń z 27 gmin. *Z roku na rok wybór najlepszych rozwiązań architektonicznych i urbanistycznych jest coraz trudniejszy, poprzeczka jest ustawiana coraz wyżej. Dzięki wysiłkowi architektów województwo jest piękniejsze, miejsca bardziej funkcjonalne. Tutaj chce się żyć* - podsumowała konkurs Aleksandra Gajewska, wicemarszałek Województwa Śląskiego.

SportPark - Park Sportowy w Cieszynie został doceniony jako efekt współpracy w ramach projektu transgranicznego „Ogród dwóch brzegów”, za właściwe wykorzysta-

nie potencjału terenów leżących wzdłuż Olzy, z korzyścią dla mieszkańców zarówno polskiego, jak i czeskiego Cieszyna.

Konkurs „Najlepsza Przestrzeń Publiczna Województwa Śląskiego” ma na celu promocję rozwoju i zmian jakościowych przestrzeni publicznej oraz poprawę środowiska zamieszkania przy zachowaniu zasad zrównoważonego rozwoju. Wyróżnia najciekawsze realizacje urbanistyczne i architektoniczne kształtujące przestrzeń publiczną województwa.

Każdego roku nagradzane są najlepsze projekty zrealizowane na terenie województwa śląskiego w minionym roku kalendarzowym. Prace zgłaszane do konkursu oceniane są przez Jury - członków Wojewódzkiej Komisji Urbanistyczno-Architektonicznej. Tradycją konkursu stało się głosowanie internetowe na stronach województwa śląskiego.

Nagrodę z rąk wicemarszałek Województwa Śląskiego Aleksandry Gajewskiej odebrał Sekretarz Miasta Stanisław Kawecki.

Burmistrz Mieczysław Szczurek składa serdeczne podziękowania wszystkim osobom zaangażowanym w realizację projektu „SportPark – Park Sportowy”.

Edyta Subocz/www.slaskie.pl

## Paweł Niemiec upamiętniony w Cieszynie

24 listopada (niedziela) staraniem Wojskowego Stowarzyszenia Społeczno-Kulturalnego „SWAT” przy udziale Miasta Cieszyn, pod patronatem Dowódcy Sił Powietrznych RP i Burmistrza Miasta Cieszyna odbędą się w Cieszynie uroczyste obchody 100-lecia urodzin Pawła Niemca – lotnika z Cieszyna, połączone z odsłonięciem tablicy pamiątkowej ku jego czci.

### Program

- godz. 10.00 nabożeństwo z ceremoniałem wojskowym w Kościele Jezusowym z udziałem orkiestry i kompanii honorowej Sił Powietrznych RP

- ok. godz. 11.15 przemarsz ulicami Wyższa Brama, Szersznika, Rynek, Matejki, Michejdy na miejsce odsłonięcia tablicy (dla osób starszych zapewniony transport autokarem)

- ok. godz. 11.45 uroczyste odsłonięcie tablicy pamiątkowej na rodzinnym domu mjr. pil. Pawła Niemca przy ul. Michejdy 24

- godz. 16.00 galowy koncert Reprezentacyjnej Orkiestry Wojskowej Sił Powietrznych RP z Poznania w Teatrze im. A. Mickiewicza (bezpłatne wejściówki w Cieszyńskim Centrum Informacji, Rynek 1, dostępne od 20 listopada).

RK/KT



Burmistrz Mieczysław Szczurek zachęca do lektury wydanej w tym roku książki Piotra Sikory „Jeden z niewielu. Paweł Niemiec myśliwiec z Cieszyna”.



## Major pilot Paweł Niemiec (1913–1985)

Major pilot Paweł Niemiec był niewątpliwie jednym z pierwszych lotników ze Śląska Cieszyńskiego, którzy ukończyli Szkołę Podchorążych Lotnictwa w Dęblinie, a już z pewnością pierwszym pilotem wywodzącym się z pięknego regionu nad Wisłą i Olzą, który zdobył szlify w tej prestiżowej uczelni. Przed wybuchem wojny odbywał służbę jako pilot myśliwski oraz instruktor pilotażu.

Podczas decydującej o losach Europy Bitwy o Anglię znalazł się w pierwszym szeregu jej obrońców, z wielkim heroizmem stawiających czoła hitlerowskiej Luftwaffe. Był jednym ze 145 Polaków walczących wówczas ramię w ramię z pilotami Królewskich Sił Powietrznych (RAF).

Niewiele osób wie o tym, że Paweł Niemiec należał do pierwszego składu polskiego 317 Dywizjonu Myśliwskiego „Wileńskiego” utworzonego w lutym 1941 roku. Co więcej, był też współautorem pierwszego zwycięstwa powietrznego uzyskanego przez tę jednostkę.

W czasie swojej służby na Zachodzie aż pięciokrotnie dowodził dywizjonami myśliwskimi Polskich Sił Powietrznych, w tym jednym z nich dwa razy. Stał się przez to rekordzistą wśród oficerów naszego lotnictwa. Za zasługi wyróżniono go Srebrnym Krzyżem Orderu Wojennego Virtuti Militari, trzykrotnie Krzyżem Walecznych oraz wieloma medalami pamiątkowymi. Był wyróżniającym się oficerem, świetnym dowódcą i gorącym patriotą. Po rozwiązaniu Polskich Sił Powietrznych na Zachodzie, w obawie o swe bezpieczeństwo, Paweł Niemiec nie wrócił do kraju wybierając emigrację. Zmarł na obczyźnie, w dalekiej Argentynie. Do niedawna jego historia pozostawała nieznana. Dziś, z okazji setnej rocznicy jego urodzin, najwyższy czas to zmienić. Paweł Niemiec wraca do Cieszyna.

Piotr Sikora

## Obchody Święta Niepodległości w Cieszynie

Uroczyste obchody Święta Niepodległości w Cieszynie odbyły się w poniedziałek 11 listopada. Mieszkańcy, władze miasta, powiatu oraz parlamentarzyści Ziemi Cieszyńskiej wspólnie uczcili 95 rocznicę odzyskania niepodległości. Uroczystość rozpoczęła się nabożeństwem ekumenicznym w intencji niepodległości ojczyzny w Kościele Jezusowym. Po jej zakończeniu ulicami miasta przeszła manifestacja patriotyczna składając kwiaty pod Pomnikiem Niepodległości na Placu Wolności. Na cieszyńskim Rynku, przy tablicy upamiętniającej powołanie Rady Narodowej dla Księstwa Cieszyńskiego Burmistrz Cieszyna Mieczysław Szczurek wygłosił okolicznościowe przemówienie. Następnie uczestnicy uroczystości w asyście orkiestry udali się pod pomnik Legionistów, znajdujący się u podnóża Wzgórza Zamkowego.

Edyta Subocz



W uroczystości wzięły udział władze miasta, powiatu oraz parlamentarzyści Ziemi Cieszyńskiej.



Pod Pomnikiem Ku Czi Legionistów Śląskich Poległych za Polskę odśpiewano „Rotę”.



Zebrana na Rynku publiczność wzięła udział w Lekcji Patriotycznego Śpiewania.

Edyta Subocz

Edyta Subocz

COK

## Ruszyły Pola Nadziei 2013/2014

Koniec października tego roku - wyjątkowo słoneczna i ciepła aura. Był to zatem idealny czas na rozpoczęcie kolejnej edycji Pól Nadziei w domowym Hospicjum im. Łukasza Ewangelisty w Cieszynie, które uczestniczy w tej wyjątkowej inicjatywie już po raz trzeci. Akcja ma zasięg ogólnopolski i rozpoczyna się zawsze jesienią sadzeniem żonkili, które będziemy zbierać na wiosnę.

W tym roku obsadzono żonkilowe rabatki przy cieszyńskich przedszkolach: Niepublicznym Przedszkolu im. Jasia i Małgosi, Niepublicznym Przedszkolu Twórczym To Tu, Przedszkolu nr 7 oraz szkołach: Szkole Podstawowej nr 3 z Oddziałami Integrycyjnymi oraz II Liceum Ogólnokształcącym im. Mikołaja Kopernika. Żonkile zakwitną także przy kościołach: kościele św. Jerzego w Cieszynie oraz przy kościele Najświętszego Serca Jezusowego i w Cieszynie-Krasnej.

Pola Nadziei to ogólnopolska kampania hospicyjna, której celem jest zbieranie funduszy na działalność hospicyjną, a także popularyzacja idei hospicyjnej wśród dzieci, młodzieży i całego społeczeństwa. Kampania, której symbolem jest żonkil - międzynarodowy symbol nadziei - ma nieść przesłanie, mówiące o nadziei dla ludzi terminalnie chorych. Nadzieją tą jest idea godnego umierania, na które składa się między innymi zapewnienie dobrej opieki, zmniejszenie bólu i towarzyszenie aż do końca. Na jesień sadi się żonkile, a wiosną organizuje się zbiórki, przemarsze, koncerty, konkursy i spotkania informacyjne, rozdając kwiaty.



Hospicjum im. Łukasza Ewangelisty od 2011 r. uczestniczy w akcji Pola Nadziei, rozpoczynającej się jesiennym sadzeniem żonkili.

Inicjatywa ta ma swoją ponad 10-letnią historię i została zapoczątkowana w 2002 roku, kiedy to Towarzystwo Przyjaciół Chorych Hospicjum im. św. Łazarza w Krakowie ogłosiło ogólnopolski program Pól Nadziei. W pierwszej edycji uczestniczyło 7 Hospicjów. W kolejnych latach dołączały

następne, osiągając w ostatnich edycjach imponującą liczbę około 50 zaangażowanych Hospicjów z wielu miast Polski. Hospicjum im. Łukasza Ewangelisty w Cieszynie po raz pierwszy przystąpiło do ogólnopolskiej kampanii hospicyjnej Pola Nadziei w 2011 roku.

Zachęcamy do kontaktu i współpracy z cieszyńskim Hospicjum: [www.hospicjum.home.pl](http://www.hospicjum.home.pl).

*D. Kania*

## Łyżwiarskie sukcesy



Młode zawodniczki klubu KS MOSiR Cieszyn.

W dniach 12-13 października w Oświęcimiu odbyły się pierwsze eliminacje zawodników z klubów południowej Polski do ogólnopolskich Międzywojewódzkich Mistrzostw Młodzików w łyżwiarstwie figurowym.

Zawodnicy KS MOSiR Cieszyn osiągnęli w nich duży sukces zdobywając złoty oraz dwa srebrne medale. W kategorii srebrnej solistek (dziewczynki rocznik 2003 i młodsze) na najwyższym stopniu podium stanęła Justyna Wawrzacz. Pozostałe miejsca zawodniczek z Cieszyna w tej kategorii to: Weronika Tokarczyk 17, Adela Ścisłalova 23, Martyna Smoczyńska 28. W kategorii brązowej solistek (dziewczynki rocznik 2005 i młodsze) drugie miejsce zajęła Anna Hernik, zaś następna reprezentantka Cieszyna w tej kategorii Kamila Paś zajęła 11 miejsce. W kategorii srebrnej solistów (chłopcy rocznik 2003 i młodszy) Radek Machać również zajął drugie miejsce nieznacznie przegrywając z zawodnikiem gospodarzy. Wśród najstarszych zawodniczek kategorii złotej (dziewczynki rocznik 2001 i młodsze - do 13 lat) Weronika Dudek konkurując z bardziej doświadczonymi zawodniczkami zajęła satysfakcjonującą, 8 lokatę.

## Podróż do Chin w pigułce

**27 listopada** (środa) w Cieszyńskim Ośrodku Kultury „Domu Narodowym” odbędzie się prelekcja multimedialna Ewy Kostrzewy „PODRÓŻ DO CHIN W PIGUŁCE”. Początek imprezy o godz. 17.30. Wstęp wolny. Zapraszamy!

„...Zastanawialiście się kiedyś czy od podróży i przygód można się uzależnić? Czy kiedykolwiek wracając z jednej podróży myślicie już o następnej? Czy siedząc w pracy nie możecie doczekać się wolnego by spakować najpotrzebniejsze rzeczy, wyruszyć w drogę i realizować swoje pragnienia? Ja tak mam. Gorąco zapraszam na spotkanie, podczas którego przedstawię relację z chińskiej „podróży życia”. Zaprezentuję zdjęcia z różnych części tego pasjonującego kraju, opowiem o naszych wrażeniach, udzielię również wielu cennych rad planującym indywidualny wyjazd do Chin...”

COK



## Od papirusu do papieru

Cieszyński Ośrodek Kultury „Dom Narodowy” oraz „Opowiadamy o Świecie” zapraszają **26 listopada** (wtorek) na warsztaty etnologiczne dla dzieci pt. „DOKOŁA NAS: OD PAPIRUSU DO PAPIERU”. Początek warsztatów o godzinie 9.30 i 10.30. Obowiązują zapisy. Bilety w cenie 7 zł do nabycia w COK.

Podczas warsztatów najmłodszy poznają historię papieru, sposoby jego wytwarzania, dowiedzą się na czym pisano w starożytnym Egipcie, na czym w Chinach, a na czym na dworach królewskich w XV wieku. Jak wyglądały starożytne biblioteki? Na filmie zobaczymy jak pracuje się w piarni i drukarni. Jak można chronić środowisko? Co to jest recykling? Dzieci samodzielnie wyprodukują też kartkę papieru!

COK



## Od św. Mikołaja do Trzech Króli

W Galerii COK „Domu Narodowego” od 5 grudnia można zobaczyć wystawę malarstwa na szkle Marii Gatnar-Guzy, Rozalii Szypułowej, Zbigniewa Grzywy i Antoniego Szpyrcy pt. „OD ŚW. MIKOŁAJA DO TRZECH KRÓLI”. **Wernisaż** wystawy odbędzie się **5 grudnia (czwartek)** o godz. 16.00. Ekspozycja czynna będzie do 10 stycznia. Zapraszamy!

Koniec starego i początek Nowego Roku - od św. Mikołaja do zakończenia Godnich świąt, czyli Trzech Króli to w tradycji ludowej czas szczególnie bogaty. Wystawa prezentuje bogactwo wydarzeń tego niepowtarzalnego, nasyconego obrzędowością okresu. Obrazy na szkle autorstwa 4 znakomitych beskidzkich twórców ludowych przeniosą nas do miejsc, chwil, zdarzeń otoczonych magiczną, świąteczną aurą: wiejskiej chaty, drewnianego kościółka, ale też na spotkanie ze św. Mikołajem czy wesołymi kolędnikami, przywracając często zapomniane zwyczaje i obrzędy.

**Zbigniew Grzywa** – pochodzi z Pszczyny. Mieszka w Bielsku-Białej. Z wykształcenia budowlaniec, z zamiłowania i pasji malarz. W jego twórczości dominuje tematyka sakralna. Obrazy charakteryzuje wielopłaszczyznowość i szczególna bardzo oryginalna specyfika przekazu treści: bogactwo symboliki i porównań... Ostatnio jego dzieła można było zobaczyć w Galerii Regionalnego Ośrodka Kultury w Bielsku-Białej.

**Antoni Szpyrc** – absolwent Liceum Plastycznego w Ostrawie. Prowadził Klub Twórców Ludowych przy Sekcji Folklorystycznej PZKO w Czeskim Cieszynie. Interesuje się historią Jabłonkowa, gdzie się urodził i któremu poświęcił wiele publikacji. Mieszka w Wędryni na Zaolziu. Inspiracją jego twórczości są XVIII- i XIX-wieczne ludowe obrazki, będące ozdobą wiejskich wnętrz, a także regionalne tradycje, obyczaje, stroje ludowe i rzemiosło. Prace prezentował na licznych wystawach w Polsce i Czechach.

**Maria Gatnar-Guzy** – urodziła się w Pielgrzymowicach, od 1991 r. mieszka w Wiśle. Pedagog, artystka uznawana obecnie za jedną z nesterek malarstwa na szkle w Polsce. Tematy do obrazów czerpie z folkloru Beskidu Śląskiego. Laureatka konkursów malarstwa na szkle, swoje prace prezentowała na wielu wystawach indywidualnych i zbiorowych w kraju i za granicą. Należy do grupy twórców „Wiślanie” i Stowarzyszenia Twórców Ludowych.

**Rozalia Szypuła** – malarstwem na szkle zajmuje się od 30 lat. Tematem jej prac są głównie góralskie obrzędy, zwyczaje, sceny biblijne, madonny i kwiaty. Często bierze udział w wystawach i konkursach. Jest laureatką wielu wyróżnień i nagród m.in. (z mężem Józefem) prestiżowej w dziedzinie kultury ludowej Nagrody im. Oskara Kolberga. Należy do Stowarzyszenia Twórców Ludowych. Mieszka w Czechowicach-Dziedzicach.

COK

## Piękno, które grzeje. Cieszyńskie kaflarstwo

Kafle piecowe to, oprócz ceramiki naczyniowej, najczęściej znajduwane podczas badań archeologicznych pozostałości kultury materialnej mieszkańców miast. Nowożytny kaflarstwo jest do tej pory niedoceniane wśród badaczy tego okresu, chociaż stanowiło bardzo ważny element życia codziennego.

Muzeum Śląska Cieszyńskiego prezentuje na wystawie dotychczasowe efekty badań nad kaflarstwem cieszyńskim - średnio-wiecznym i nowożytnym. Wyeksponowane zostały pięknie zdobione, w większości przypadków glazurowane kafle o różnej ornamentyce - heraldycznej, architektonicznej, mitologicznej, portretowej i kontynuacyjnej; autorzy wystawy pokusili się również o rysunkowe rekonstrukcje pieców z cieszyńskiego zamku oraz kamienic na Starym Mieście.

Wystawę można oglądać w Sali Rzymskiej MŚC do **31 grudnia**.

MŚC

## Cieszyński antyfonarz i jego tajemnice

Muzeum Śląska Cieszyńskiego zaprasza na wykład mgra Maksymiliana Kapalskiego „Cieszyński antyfonarz i jego tajemnice”, który odbędzie się **27 listopada** (środa) o godz. 17.00 w MŚC.

Antyfonarz znajdujący się w zbiorach Muzeum Śląska Cieszyńskiego jest XVI-wiecznym manuskrypcem muzycznym. Trafił on do muzealnej kolekcji wraz z starodrukami z bogatej biblioteki Bruno Konczakowskiego. Jest to z całą pewnością największa i najcenniejsza księga w cieszyńskich zbiorach. Antyfonarz został spisany na pergaminie, w języku łacińskim. Zawiera śpiewy liturgiczne, zapisane w notacji kwadratowej. Ozdobiony jest miniaturami autorstwa między innymi znanego w 2 poł. XV w. artysty Giovanniego Battisty da Rosa. Dzięki uprzejmości dominikanów z Krakowa i benedyktynów Tynieckich udało się odczytać nietypowy zapis muzyczny użyty w księdze.

MŚC

## Strażacy bez granic - Hasiči bez hranic



Spotkanie koordynacyjne partnerów projektu „Strażacy bez granic - Hasiči bez hranic”.

6 listopada w Urzędzie Miejskim w Cieszynie odbyło się spotkanie koordynacyjne partnerów projektu „STRAŻACY BEZ GRANIC” - „HASIČI BEZ HRANIC”.

Projekt współfinansowany jest przez

Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007 – 2013.

Edyta Subocz

Projekt ma na celu umacnianie współdziałania w ramach współpracy w zakresie zagrożeń pożarowych i powodziowych pomiędzy miastami Cieszyn i Czeski Cieszyn oraz gminą Kocobędz. Partnerami w tym obszarze współpracy są jednostki ochotniczych straży pożarnych z obu stron granic, do których zadań należą bezpośrednie działania, a także profilaktyka tych zagrożeń.

Aby zapewnić jeszcze lepszą współpracę pomiędzy tymi jednostkami, w ramach projektu planuje się między innymi zakup dwóch samochodów ratowniczo-gaśniczych dla OSP Marklowice i OSP Bobrek oraz dwóch samochodów pożarniczych dla OSP Kocobędz i OSP Zpupná Lhota – Podobora. Ponadto, przewiduje się organizację wspólnych ćwiczeń szkoleniowo-taktycznych oraz uroczystości Jubileuszu 100-lecia powstania Związku Ochotniczych Straży Pożarnych na terenie Ziemi Cieszyńskiej.

Koszt projektu po stronie polskiej to 1 400 000 zł, z czego dofinansowanie przez Unię Europejską wynosi 85%.

Miejskie Centrum Zarządzania Kryzysowego

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007-2013 [www.cz-pl.eu](http://www.cz-pl.eu)

## O zarządzaniu w instytucjach kultury

Przedstawiciele ośrodków naukowych i instytucji kultury z Polski i z Czech wzięli udział w I Międzynarodowej Konferencji Naukowej „Współczesne problemy zarządzania i marketingu w instytucjach kultury”. Organizatorem konferencji był Wydział Zamiejscowy w Cieszynie Wyższej Szkoły Biznesu w Dąbrowie Górniczej.

Na dwa dni do Cieszyna przyjechali dyrektorzy, menedżerowie i pracownicy domów kultury, filharmonii, teatrów, muzeów, członkowie stowarzyszeń oraz przedstawiciele samorządów, środowiska naukowego i biznesowego. W spotkaniu uczestniczył także burmistrz Cieszyna Mieczysław Szczurek oraz władze powiatu. Jak podkreślał Dziekan Wydziału Zamiejscowego w Cieszynie i Przewodniczący Komitetu Organizacyjnego Konferencji dr inż. Łukasz Wróblewski – konferencja to okazja do wymiany doświadczeń.

Przemiany rynkowe, rozwój technologiczny i cywilizacyjny oraz globalizacja konsumpcji i jej wirtualizacja wywołały istotne zmiany w funkcjonowaniu podmiotów rynkowych takich jak instytucje kultury. Najważniejsza z nich - to prywatyzacja sektora kultury przejawiająca się m.in. w przekazaniu większości publicznych instytucji kultury samorządom. Państwo przestało być jedynym zarządcą i mecenasem kultury, w związku z czym jego



Jednym z punktów konferencji był panel dyskusyjny „Budujemy widownię instytucji kultury”.

udział w finansowaniu tego typu instytucji wyraźnie się zmniejszył, wzrósł natomiast udział innych sektorów - głównie sektora samorządowego, ale również pozarządowego (sektora non profit) i prywatnego – mówił dr inż. Łukasz Wróblewski

Podczas dwudniowej konferencji uczestnicy rozmawiali o tym, co wpływa na działalność instytucji kultury. Wskazywali na globalizację, rozwój mediów społecznościowych oraz zmieniające się potrzeby odbiorców. Zauważamy zmianę ról w kulturze, zacięra się podział na artystę i widza – podkreślali uczestnicy konferencji.

Jednym z punktów konferencji był panel dyskusyjny „Budujemy widownię instytucji kultury”. Dyskusję, w której wzięli udział Cicy-

lia Gasz-Płońska (Cieszyński Ośrodek Kultury Dom Narodowy), Ewelina Ignaszak-Stolarska (Regionalny Ośrodek Kultury w Częstochowie), Dawid Orpych (Pałac Kultury Zagłębia w Dąbrowie Górniczej), Ewa Pedrycz-Pijanowska (Centrum Nowoczesności Młyn Wiedzy Toruń), Marek Pijanowski (Centrum Kultury Dwór Artusa) oraz Piotr Pluskowski (Cieszyńskie Stowarzyszenie Auto Weteranów), moderował Wiesław Bełz ze Śląskiego Towarzystwa Marketingowego. Uczestnicy panelu mówili o swoich marzeniach zawodowych i o sposobach ich realizacji. Organizatorzy konferencji planują, że będzie ona cykliczna i na stałe wpisze się w harmonogram działań cieszyńskiego Wydziału Zamiejscowego.

Joanna Kurek

WSB



### Ostrzegamy przed metanolem

Główny Inspektor Sanitarny oraz Państwowa Agencja Rozwiązywania Problemów Alkoholowych ostrzegają przed spożywaniem alkoholu niewiadomego pochodzenia oraz nieprzeznaczonego do spożycia dla ludzi i zwraca się z prośbą o informowanie użytkowników alkoholu o konsekwencjach picia alkoholu pochodzącego z nieznanego źródła.

- 4-15 ml ( $\frac{1}{2}$  kieliszka do wódki) alkoholu metylowego uszkadza nerw wzrokowy
- 30 ml (ok. 1 kieliszek wódki) alkoholu metylowego to dawka śmiertelna

### Wynajem lokalu w Miejskich Halach Targowych

Miejski Zarząd Dróg w Cieszynie ul. Liburnia 4 zaprasza do konkursu ofert na wynajem lokalu użytkowego znajdującego się w Miejskich Halach Targowych przy ul. Stawowej nr 6 w Cieszynie z przeznaczeniem na prowadzenie działalności handlowej lub usługowej.

**Lokal użytkowy o powierzchni 111 m<sup>2</sup> z zapleczem socjalnym o powierzchni 9 m<sup>2</sup>** zlokalizowany jest w budynku Miejskich Hal Targowych w Cieszynie przy ul. Stawowej 6.

Zlokalizowany jest w bezpośrednim sąsiedztwie Starostwa Powiatowego, sklepów: Juta, Komfort, Avans, Biga, Castorama, Kaufland.

#### OFERTA WINNA ZAWIERAĆ:

- imię i nazwisko lub nazwę firmy - adres i telefon,
- stawkę czynszu najmu za 1 m<sup>2</sup> powierzchni w stosunku miesięcznym /netto/,
- określenie czasu rozpoczęcia adaptacji oraz przypuszczalnego terminu jej zakończenia,
- aktualny wypis/odpis z właściwego rejestru lub zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, potwierdzający dopuszczenie oferenta do obrotu prawnego,
- określenie profilu działalności jaki zamierza się prowadzić.

Oferent jest zobowiązany do adaptacji lokalu

### Gdzie najczęściej występuje metanol:

- w alkoholu niewiadomego pochodzenia (np. zakupionym na bazarach)
- w płynach do spryskiwaczy
- w denaturacie
- w odmrażaczach do szyb
- w rozpuszczalnikach

### Objawy zatrucia:

- pierwsze objawy po wypiciu alkoholu metylowego są takie same jak po wypiciu alkoholu spożywczego (etylowego)
- następnie pojawiają się:
  - bóle i zawroty głowy, przyspieszony oddech, nudności, wymioty
  - silne bóle brzucha, światłowstręt i inne zaburzenia widzenia, przyspieszone bicie serca
  - senność, śpiączka i głębokie zaburzenia świadomości (utrata przytomności, bez możliwości dobudzenia zatrutego)

### Pierwsza pomoc:

- wezwać pogotowie ratunkowe
- jeśli zatruty jest przytomny:
  - wywołać u niego wymioty
  - podać do picia  $\frac{1}{2}$  szklanki bezpiecznego 40% alkoholu etylowego (wódki)
  - jeśli nie ma wódki, to podać łyżkę sody oczyszczonej lub proszku do pieczenia rozpuszczonych w  $\frac{1}{2}$  szklanki wody.

W przypadku wystąpienia powyższych objawów należy niezwłocznie udać się do najbliższego szpitala lub wezwać pomoc, tel. 999, 997 lub 112.

### Oceń pracę Urzędu



Mając na względzie komfort klientów Urząd Miejski w Cieszynie dąży do poprawy jakości obsługi klientów. Bezcenne są więc Państwa uwagi, opinie i sugestie. W tym celu stworzyliśmy krótką, prostą ankietę, za pomocą której można ocenić obsługę klienta w Urzędzie. Anonimową ankietę można wypełnić w Ratuszu.

Na stronie [www.um.cieszyn.pl](http://www.um.cieszyn.pl) w zakładce ANKIETA udostępniona została wersja online, którą można uzupełnić bez wychodzenia z domu i konieczności wizyty w Ratuszu.

Czekamy na Państwa oceny!

BZ

### Informacja w sprawie nadpłat z tytułu opłaty za użytkowanie wieczyste gruntu

Urząd Miejski w Cieszynie uprzejmie informuje, że w wyniku wydanych przez Burmistrza Miasta Cieszyna ostatecznych decyzji dotyczących przekształcenia prawa użytkowania wieczystego w prawo własności mogły wystąpić nadpłaty z tytułu opłat za użytkowanie wieczyste gruntu.

W związku z powyższym Urząd Miejski w Cieszynie informuje, iż użytkownicy wieczyści, u których nastąpiła nadpłata z tytułu użytkowania wieczystego mogą złożyć wniosek o zwrot nadpłaty.

O zwrot nadpłaty prosimy zwrócić się na piśmie z podaniem numeru konta bankowego, na który Wydział Finansowy prześle daną nadpłatę.

Wzór wniosku o zwrot nadpłaty zamieszczony jest na stronie [www.um.cieszyn.pl](http://www.um.cieszyn.pl) w BIP w zakładce „Jak załatwić sprawę” – Podatki i opłaty.

Wnioski można odebrać także w Wydziale Finansowym Urzędu Miejskiego w Cieszynie ul. Srebrna 2 lub w Wydziale Gospodarki Nieruchomości ul. Rynek 1 - parter, pokój nr 09.

W przypadku zwrotu drogą pocztową kwota nadpłaty będzie pomniejszona o opłatę pocztową, tj. 5,20 + 1% wysokości nadpłaty.

Informacje w tej sprawie można uzyskać pod numerem 33 4794283.

Pismo można złożyć:

- w Biurze Podawczym UM Cieszyn;
- drogą pocztową na adres: Urząd Miejski, Wydział Finansowy, 43-400 Cieszyn, Rynek 1.

Wydział Finansowy UM

Miejski Zarząd Dróg zastrzega sobie prawo odstąpienia od konkursu ofert bez podania przyczyny lub jego unieważnienia.

Wszelkie dodatkowe informacje można uzyskać pod nr. telefonu 33 8523653 od poniedziałku do soboty w godz. od 7.00 do 13.00.

## Nieruchomość na sprzedaż



Nieruchomość przy ul. Bielskiej przeznaczona na sprzedaż.

Burmistrz Miasta Cieszyna ogłasza ustny przetarg nieograniczony na sprzedaż nieruchomości gruntowej położonej w Cieszynie przy ul. Bielskiej, składającej się z działek nr 63/8 i 63/9 obręb 41, o powierzchniach odpowiednio 0,0036 ha i 0,0851 ha – razem 0,0887 ha, objętej księgą wieczystą nr BB1C/00015976/8 Sądu Rejonowego w Cieszynie. Niewielki fragment dz. nr 63/9 jest zabudowany dwoma budynkami garaży w zabudowie szeregowej o pow. 12 m<sup>2</sup> i 14 m<sup>2</sup>. Pozostała część nieruchomości jest niezabudowana.

Przetarg odbędzie się w dniu 12 grudnia 2013 r. w sali nr 13 Urzędu Miejskiego w Cieszynie (Rynek 1, I piętro) o godz. 10.00.

Cena wywoławcza do przetargu wynosi 66 000,00 zł.

Na podstawie art. 43 ust. 1 pkt 10a ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2011 r. Nr 177, poz. 1054 z późn. zm.) sprzedaż jest zwolniona z podatku VAT.

Warunkiem przystąpienia do przetargu jest wpłacenie, w formie pieniężnej, wadium w wysokości 6 600,00 zł. Wadium należy wnieść w nieprzekraczalnym terminie do dnia 6 grudnia 2013 r. przelewem na konto Urzędu Miejskiego ING Bank Śląski S.A. w Cieszynie nr 44 1050 1083 1000 0022 6985 8169.

Szczegółowe ogłoszenie o przetargu zostało zamieszczone na stronie internetowej [www.um.cieszyn.bip-gov.info.pl](http://www.um.cieszyn.bip-gov.info.pl), [miastocieszyn.geoportal2.pl](http://miastocieszyn.geoportal2.pl) oraz na tablicy ogłoszeń UM w Cieszynie.

Blizszych informacji w tej sprawie można zasięgnąć pod numerem telefonu 33/4794 230 lub 33/4794 234.

## Najem lokalu

Zakład Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. informuje, że przeznaczają do najmu w drodze dwuetapowego przetargu ustnego, nieograniczonego, na prowadzenie dowolnej działalności gospodarczej, lokal użytkowy położony na parterze budynku przy ul. Głębokiej nr 11 w Cieszynie, o łącznej powierzchni użytkowej 84,88 m<sup>2</sup>.

Ogłoszenie o przetargu zostało wywieszono na tablicy ogłoszeń Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. / ul. Liburnia 2a, parter / oraz umieszczone na stronie internetowej Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o.: [zbm.cieszyn.bip-gov.info.pl](http://zbm.cieszyn.bip-gov.info.pl).

Szczegółowe informacje można uzyskać w Zakładzie Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o., ul. Liburnia nr 2a, I piętro, pokój nr 18, tel. 33 852 37 52.

## Sprzedaż gruntu



Nieruchomość przy ul. Gminnej przeznaczona na sprzedaż.

Burmistrz Miasta Cieszyna ogłasza, że w dniu 16 grudnia 2013 r. w sali nr 13 Urzędu Miejskiego w Cieszynie (Rynek 1, I piętro) o godz. 10.20 odbędzie się ustny przetarg nieograniczony na sprzedaż niezabudowanej nieruchomości gruntowej położonej w Cieszynie przy ulicy Gminnej, oznaczonej jako działka nr 8/8 obr. 21 o pow. 0,0748 ha, zapisana w księdze wieczystej nr BB1C/00052547/3 Sądu Rejonowego w Cieszynie.

Cena wywoławcza nieruchomości wynosi 69.000,- zł. Warunkiem przystąpienia do przetargu jest wpłacenie, w formie pieniężnej, wadium w wysokości 6.900,- zł, do dnia 10 grudnia 2013 r. przelewem na konto Urzędu Miejskiego ING Bank Śląski S.A. w Cieszynie nr 44 1050 1083 1000 0022 6985 8169.

Zgodnie z art. 41 ust. 1 pkt 9 ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (tekst jedn. Dz. U. z 2011 r. Nr 177, poz. 1054 z późn. zm.) sprzedaż nieruchomości jest zwolniona z podatku VAT. Jednak w przypadku wydania do dnia sprzedaży decyzji o warunkach zabudowy i zagospodarowania terenu dla obszaru obejmującego zbywaną działkę, sprzedaż będzie podlegała opodatkowaniu podatkiem VAT wg stawki 23%.

Szczegółowe ogłoszenie o przetargu zostało zamieszczone na stronie internetowej [www.um.cieszyn.bip-gov.info.pl](http://www.um.cieszyn.bip-gov.info.pl) oraz na tablicy ogłoszeń UM w Cieszynie.

Blizszych informacji w tej sprawie można zasięgnąć pod numerem telefonu 33 4794 234, 33 4794 230.

## Najem lokalu

Zakład Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. informuje, że przeznaczają do najmu, w drodze pisemnego przetargu nieograniczonego, lokal użytkowy położony w budynku nr 7 przy ul. Przykopa w Cieszynie o łącznej powierzchni użytkowej 42,21 m<sup>2</sup>. Ogłoszenie o przetargu zostało wywieszono na tablicy ogłoszeń ZBM w C-nie Sp. z o.o. / ul. Liburnia 2a, I parter / oraz umieszczone na stronie internetowej ZBM w Cieszynie Sp. z o.o. [zbm.cieszyn.bip-gov.info.pl](http://zbm.cieszyn.bip-gov.info.pl). Szczegółowe informacje można uzyskać w ZBM w C-nie Sp. z o.o., ul. Liburnia nr 2a, I piętro, pokój nr 18, tel. 33 852 37 52.

## Sprzedaż gruntu

Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że przeznaczono do sprzedaży w drodze bezprzetargowej działki nr 3/332 obr. 69 o pow. 0,0081 ha i nr 192/7 obr. 69 o pow. 0,0124 ha położone w Cieszynie przy ul. Narcyzów i przy

## Sprzedaż gruntu



Nieruchomość przy ul. Bocianiej przeznaczona na sprzedaż.

Burmistrz Miasta Cieszyna ogłasza, że w dniu 16 grudnia 2013 r. w sali nr 13 Urzędu Miejskiego w Cieszynie (Rynek 1, I piętro) o godz. 10.00 odbędzie się ustny przetarg nieograniczony na sprzedaż nieruchomości gruntowej położonej w Cieszynie w rejonie ulicy Bocianiej, składającej się z działek nr 20/99 i 19/37 obr. 77 o powierzchniach odpowiednio 0,0346 ha i 0,0378 ha – razem 0,0724 ha, zapisanych w księdze wieczystej nr BB1C/00041515/0 Sądu Rejonowego w Cieszynie.

Cena wywoławcza do przetargu wynosi 56.000,- zł. Warunkiem przystąpienia do przetargu jest wpłacenie, w formie pieniężnej, wadium w wysokości 5.600,- zł, do dnia 10 grudnia 2013 r. przelewem na konto Urzędu Miejskiego ING Bank Śląski S.A. w Cieszynie nr 44 1050 1083 1000 0022 6985 8169.

Zgodnie z art. 41 ust. 1 pkt 9 ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (tekst jedn. Dz. U. z 2011 r. Nr 177, poz. 1054 z późn. zm.) sprzedaż nieruchomości jest zwolniona z podatku VAT. Jednak w przypadku wydania do dnia sprzedaży decyzji o warunkach zabudowy i zagospodarowania terenu dla obszaru obejmującego zbywaną działkę, sprzedaż będzie podlegała opodatkowaniu podatkiem VAT wg stawki 23%.

Szczegółowe ogłoszenie o przetargu zostało zamieszczone na stronie internetowej [www.um.cieszyn.bip-gov.info.pl](http://www.um.cieszyn.bip-gov.info.pl) oraz na tablicy ogłoszeń UM w Cieszynie.

Blizszych informacji w tej sprawie można zasięgnąć pod numerem telefonu 33/4794 234, 33 4794 230.

## Dzierżawa nieruchomości

Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że zatwierdził do wydzierżawienia na czas nieoznaczony w drodze ustnego przetargu nieograniczonego grunt położony przy ul. Mickiewicza w Cieszynie – działkę rekreacyjną nr 2/103 obr. 57 o pow. 367 m<sup>2</sup> oraz udział w 1/14 części działki dojazdowej nr 2/107 obr. 57 o pow. ok 30 m<sup>2</sup> z przeznaczeniem na cel rekreacyjny, ustalając stawkę wyjściową do przetargu rocznego czynszu dzierżawnego w wysokości 0,48 zł/m<sup>2</sup> + 23% podatku VAT. Wykaz o przeznaczeniu ww. gruntu do wydzierżawienia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie / Rynek 1, I piętro/ na okres od dnia 2013 r. 14 listopada 2013 r. do dnia 5 grudnia 2013 r.

ul. Wrzosów, zapisane w księdze wieczystej nr BB1C/00004193/5 Sądu Rejonowego w Cieszynie. Wykaz nieruchomości przeznaczonych do zbycia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie (Rynek 1, I piętro) na okres od 14 listopada 2013 r. do 4 grudnia 2013 r.



**Kino Piast**[www.kinocieszyn.prv.pl](http://www.kinocieszyn.prv.pl), tel. 33 852 04 26

**22.11.-5.12.** g. 14:00 2D **NAJWIĘKSZY Z CUDÓW** (animowany, religijny film familijny, dubbing) Meksyk, od 6 lat

**22.11.-5.12.** g. 15:30 3D **NAJWIĘKSZY Z CUDÓW**, od 6 lat

**22.11.-5.12.** g. 17:00 **IGRZYSKA ŚMIERCI: W PIERŚCIENIU OGNI**, USA, od 12 lat

**22-27.11.** g. 19:45 **IGRZYSKA ŚMIERCI: W PIERŚCIENIU OGNI**, USA, od 12 lat

**29.11.-4.12.** g. 19:45 **IGRZYSKA ŚMIERCI: W PIERŚCIENIU OGNI**, USA, od 12 lat

**6-8.12.** g. 14:00 2D **RATUJMY MIKOŁAJA** (komedia familijna, przygodowy, dubbing) Anglia, b.o.

**6-8.12.** g. 16:00 3D **RATUJMY MIKOŁAJA**

**Dyskusyjny Klub Filmowy „Fafik”**

**28.11.** g. 20:00 **KLASYKA NA SEANSIE FAFIKA\***

**5.12.** g. 20:00 3D **FRANKENWEENIE** (napi-sy), USA, od 12 lat

\* - wstęp tylko dla członków klubu posiadających aktualny karnet DKF

**COK Dom Narodowy**[www.domnarodowy.pl](http://www.domnarodowy.pl), tel. 33 851 25 20

**21-23.11.** Cieszyn-Czeski Cieszyn: **CIESZYŃSKI FESTIWAL JAZZOWY**

**23.11.** g. 17:00 **WIECZÓR ONDRASZKOWY** - wręczenie nagród Ondraszka, koncert kapel folklorystycznych

**24.11.** g. 9:00 Rynek **ZIMOWY JARMARK RĘKODZIEŁA**

**26.11.** g. 9.30, 10.30 W cyklu „Dookoła nas: OD PAPIRUSU DO PAPIERU” - warsztaty etnologiczne dla dzieci (zapisy, bilety: 7 zł)

**27.11.** g. 17.30 „**PODRÓŻ DO CHIN W PI-GUŁCE**” - prelekcja multimedialna Ewy Kostrzewy

**28-30.11.** g. 16.00 DJ-KURS - warsztaty dla początkujących

**28.11.** g. 17.00 W cyklu: „Ocalić od zapomnienia...” - „**TANŹCĄCE EURYDYKI**” - konkurs piosenki Anny German

**1.12.** g. 8.00 **TARGI STAROCI** (Cieszyński Klub Hobbystów)

**2.12.** g. 16.00 „W przedświątecznym nastroju”: **KORALIKOWE GWIAZDKI** - warsztaty biżuterii dla młodzieży i dorosłych (zgłoszenia do 27 XI, bilety: 10 zł w COK)

**4.12.** g. 16.00 W cyklu „**Blżej natury**”: Groch z kapustą... - spotkanie z Czesławem Stuchlikiem (Koło Radiestetów)

**6.12.** g. 16.00 **MIKOŁAJKOWE POPOŁUDNIE**

**WYSTAWY**

Galeria

**5-28.11.** **PREZENTACJE CTF 2013** - wystawa fotografii

**5.12.-10.01.** **OD ŚW. MIKOŁAJA DO TRZECH KRÓLI** - wystawa malarstwa na szkle Marii Gatnar-Guzy, Rozalii Szypułowej, Zbigniewa Grzywy, Antoniego Szpyrcy. Wernisaż

**5.12.** g. 16.00

Galeria „**Na Piętrze**”

**6-28.11.** **BYŁ SOBIE SŁOŃ** - wystawa po-

konkursowa

**3-31.12.** „**ZIMOWĄ PORĄ**” - wystawa prac uczniów Gimnazjum nr 1 w Cieszynie. Wernisaż **3.12.** g. 14.00

**Biblioteka Miejska**[www.biblioteka.cieszyn.pl](http://www.biblioteka.cieszyn.pl), tel. 33 852 07 10

**22.11.** g. 15.00 **Nasz Teatrzyk** - zajęcia teatralne

**25.11.** g. 11.00 **Cała Polska czyta dzieciom** - spotkanie literackie

**25.11.** g. 15.00 **Angielski z kolorem** - zajęcia plastyczne - językowe

**26.11.** g. 10.30 **Zajęcia biblioterapeutyczne z wychowankami SP nr 8**

**26.11.** g. 15.00 **Bajkowy zawrót głowy** - zajęcia literackie

**27.11.** g. 10.30 **Zajęcia biblioterapeutyczne z wychowankami DPS FENIKS**

**27.11.** g. 15.00 **Spotkanie z wychowankami ZPSWR**

**29.11.** g. 11.00 „**Spotkania z pasjami**” dla seniorów

**29.11.** g. 15.00 **Występ grupy czytelniczej pn. Nasz Teatrzyk w inscenizacji pt. Bajkowy pociąg**

**29.11.** g. 15.30 **Spotkanie autorskie z Tomaszem Jachimkiem**. Sala konferencyjna

**2.12.** g. 15.00 **Angielski z kolorem** - zajęcia plastyczne - językowe

**3.12.** g. 15.00 **Bajkowy zawrót głowy** - zajęcia literacko - plastyczne

**4.12.** g. 15.00 **Spotkanie z wychowankami ZPSWR**

**6.12.** g. 15.00 **Mikołajowe spotkanie z czytelnikami**

**Muzeum Drukarstwa**[www.muzeumdrukarstwa.pl](http://www.muzeumdrukarstwa.pl), tel. 33 851 16 30

Czynne: wt.-pt. 10.00-17.00. W sezonie turystycznym (maj-wrzesień) również w soboty i niedziele: 14.00-18.00. Zwiedzanie i udział w warsztatach graficznych dla grup w każdym dniu tygodnia po uzgodnieniu terminu: 695 217 850 lub osobiście.

**21.11.-20.12.** wystawa prac Zbigniewa Osenkowskiego

**Książnica Cieszyńska**[www.kc-cieszyn.pl](http://www.kc-cieszyn.pl), tel. 33 851 38 41

Wystawy czynne: wt., śr., czw., pt. w godz. 8.00-18.00, sob. 9.00-15.00.

**Do 31.01.14** wystawa „**Świadomość wspólnego dobra**. W dziesięciolecie istnienia Donacji im. Zbigniewa Michejdy 2003-2013”.

**Teatr im.****A. Mickiewicza**[www.teatr.cieszyn.pl](http://www.teatr.cieszyn.pl), tel. 33 857 75 90

**23.11.** g. 18.00 **BALET „JEZIORO ŁABĘDZIE”**. Teatr Morawski w Ołomuńcu

**25.11.** g. 16.30 **KONCERT Uczniów PSM I i II stopnia w Cieszynie**

**28 i 29.11.** g. 18.00 **HECA 2013**. Cieszyńskie

Wieczory Kabaretowe

**30.11.** g. 18.00 **ANDRZEJKI W CIESZYNI**: Spektakl teatralny „**ONE I MY**”. Teatr SYRENA, Warszawa

**4 i 5.12.** g. 9.00 i 10.45 „**KRÓLOWA ŚNIEGU**” - oferta specjalna dla dzieci

**6.12.** g. 18.00 **Balet „DZIADEK DO ORZECHÓW”**. Gliwicki Teatr Muzyczny

**Muzeum****4. Pułku Strzelców Podhalańskich**[www.militariacieszyn.pl](http://www.militariacieszyn.pl), tel. 604 833 667

Bezpłatne zwiedzanie muzeum (ul. Frysztacka 2) możliwe jest po wcześniejszym kontakcie telefonicznym - 604 833 667, Krzysztof Neścior.

**Muzeum Śląska Cieszyńskiego**[www.muzeumcieszyn.pl](http://www.muzeumcieszyn.pl), tel. 33 851 29 32

Muzeum czynne: wt., czw., pt., sob., niedz.: 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00; śr.: 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00; pon.: nieczynne.

**Do 31.12.** Wystawa „**Piękno, które grzeje**” - cieszyńskie kafle piecowe

**27.11.** g. 17.00 prelekcja „**Cieszyński antyfonarz i jego tajemnice**” - mgr Maksymilian Kapalski

**Galeria Uniwersytecka**[www.instytutstzuki.us.edu.pl](http://www.instytutstzuki.us.edu.pl)

**Do 31.12.** Wystawa grafiki cyfrowej Jana Pamuły.

**Do 10.12.** Światłografie w Galerii Uniwersyteckiej. Wystawa prac Andrzeja P. Pola

**Zamek Cieszyn**[www.zamekcieszyn.pl](http://www.zamekcieszyn.pl), tel. 33 851 08 21**WYSTAWY**

czynne codziennie 10:00 - 17:00

Wystawa stała: **Dizajn po śląsku**. Laureaci konkursu „**Śląska Rzecz**”

**8.11.-8.12.** **Young Package**. Oranżeria Zamku

**8.11.-8.12.** **Uwaga szkło!** Oranżeria Zamku

**Do 8.12.** **Hoczeki, żywotki, kobotki i inne wążki strojem pisane...** Oranżeria Zamku Cieszyn

**WYDARZENIA**

**22.11.** g. 18.00 **Polsko-Czeski Salon Desingu: Jiří Pelcl i Michał Stefanowski**

**1.12.** g. 11.00-16.00 **STROJNA NIEDZIELA**. Oranżeria

**6.12.** g. 13.00-15.00 **Warsztaty pieczenia i zdobienia pierniczek**

**6.12.** **POLSKO-CZESKI SALON OBSERWATORÓW**. Goście: Mariusz Szczygieł i Pavel Trojan. Sala konferencyjna, g. 18.00

**15.12.** g. 11.00-17.00 **ZAPROJEKTUJ ŚWIĘTA**.

**Każdy piątek**, g. 9.00-15.00. **Punkt Informacyjno-Konsultacyjny OWES**. Oranżeria

**Informacja Turystyczna**, sklep z pamiątkami czynne wt.-niedz.: g. 9:00-17:00

**Wieża Piastowska i Rotunda św. Mikołaja**  
czynne codziennie: g. 9:00-16:00

## Galeria Szara

[www.galeriaszara.pl](http://www.galeriaszara.pl), tel. 502 31 78 87

**Do 15.12.** Wystawa SALT / Agula Swoboda - Krwioobieg

## Sport

**23.11.** g. 17.00 Koszykówka: KS MOSiR Cieszyn - Doral Nysa Kłodzko. Sala UŚ, ul. Paderewskiego 9

**24.11.** g. 8.00-17.00 Turniej Hokejowy - Puchar Piastów. ul. Sportowa 1

**30.11.** g. 17.00 Koszykówka: Exact Systems Śląsk Wrocław - KS MOSiR Cieszyn. Sala UŚ, ul. Paderewskiego 9

**7.12.** g. 17.00 Koszykówka: UKS Gimbasket Wrocław - KS MOSiR Cieszyn. Sala UŚ, ul. Paderewskiego 9

**14.12.** g. 17.00 Koszykówka: AZS Politechnika Częstochowa - KS MOSiR Cieszyn. Sala UŚ, ul. Paderewskiego 9

## Różne...

**20-23.11.** Czesko-Polski Festiwal Filmów Outdoorowych 2013.

**21.11.-31.12.** wystawa „Kartki z kalendarza”. Cafe Muzeum, ul. Regeera 6

**24.11.** g. 17.00 koncert „Artyści z Zaolzia dla ratowania organów Kościoła Jezusowego”. Kościół Jezusowy

**24.11.** Uroczyste obchody 100-lecia urodzin Pawła Niemca. Więcej: str. 10

**3-4.12.** II Kongres Kultury i Komunikacji. Więcej: str. 6

**IZBA CIESZYŃSKICH MISTRZÓW**, ul. Stary Targ 2, czynna od poniedziałku do piątku w godzinach 10:00-16:00.

**HARCERSKA IZBA TRADYCJI** - Dom Harcerza przy ul. Żwirki i Wigury 2, zwiedzanie po kontakcie telefonicznym 33 852 43 75

## Po drugiej stronie Olzy

**Těšínské divadlo, Český Těšín, Ostravská 67**  
**24.11.** g. 17.30 W PARYŻU ŻYJE SIĘ JAK...

**Czytelnia i kawiarnia AVION|NOIVA Hlavní 1**  
**22.11.** g. 16.00 Tribute to Ruda Marek. Gra zespół Trio Jazzký Těšín.

**22.11.** g. 18.00 POLSKO-CZESKI SALON DESIGNU MICHAŁ STEFANOWSKI I JIRÍ PELC

**4.12.** g. 16.30 Spotkanie literackie „DIALOG-POEZJA łączy, a nie dzieli”. Więcej: str. 7

## Instytucje

### Cieszyńskie Centrum Informacji

Rynek 1, tel. 33 479 42 48-9,  
mci@um.cieszyn.pl, www.cieszyn.pl

### Miejskie Centrum Zarządzania Kryzysowego

ul. Kochanowskiego 14, tel. 33 47 94 367-70,  
tel. alarmowy: 33 47 94 366, gcr@um.cieszyn.pl.  
Po godzinach pracy dyżur pełni Straż Miejska.

### Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej

ul. Skrajna 5, tel. 33 479 49 00,  
www.mops.cieszyn.pl

### Punkt konsultacyjno-informacyjny dla osób nadużywających środków psychoaktywnych oraz ich rodzin

ul. Skrajna 5, pok. 11, tel. 33 479 49 31

### Zespół Interdyscyplinarny ds. Przeciwdziałania Przemocy w Rodzinie i Punkt Konsultacyjno - Informacyjny ds. Przeciwdziałania Przemocy w Rodzinie

ul. Skrajna 5, pok. 5, tel. 33 479 49 18, 33 479 49 19

### Powiatowy Ośrodek wsparcia dla osób dotkniętych przemocą w rodzinie (Hostel)

ul. Mała Łąka 17a, całodobowy telefon: 33 851 29 29

### Punkt Interwencji Kryzysowej

ul. Ks. Janusza 3, tel. zaufania 33 851 29 29  
(g. 19.00-7.00)

### Hospicjum Domowe

ul. Wąska 2, tel. 691 771 892

### Klub Abstynenta „Familia”

ul. Błogocka 30a, tel. trzeźwości od pon. do pt.  
w godz. 14.00-20.00: 33 852 40 00

### Punkt ds. narkomanii

ul. Ks. Janusza 3, tel. 33 479 54 55,  
czynny: wt. i śr. g. 17-20, sob. g. 8-12

### Centrum Profilaktyki Edukacji i Terapii „Kontakt”

ul. Ks. Janusza 3, tel. 33 479 54 54,  
www.bycrazem.com

### Miejski Zarząd Dróg

ul. Liburnia 4, tel. 33 858 28 90,  
www.mzd.cieszyn.pl

### Pogotowia

Energetyczne: tel. 991, Gazowe: tel. 992, Ciepłownice: tel. 993, Wodociągowe: tel. 994, Ratunkowe: tel. 999, Policja: tel. 997, Straż Pożarna: tel. 998, Europejski Numer Alarmowy: tel. 112

### Starostwo Powiatowe

ul. Bobrecka 29, Szeroka 13, Graniczna 1,  
tel. 33 477 71 44, www.powiat.cieszyn.pl

### Straż Miejska

ul. Limanowskiego 7, tel. 986, 33 857 94 00,  
www.sm.cieszyn.pl

### Szpital Śląski

ul. Bielska 4, tel. 33 852 05 11, www.szpital.netus.pl

### Urząd Miejski

Rynek 1, tel. 33 479 42 00, www.um.cieszyn.pl

### Zakład Budynków Miejskich sp. z o.o.

ul. Liburnia 2a, tel. 33 852 25 60,  
www.zbm.cieszyn.pl

### Zakład Gospodarki Komunalnej sp. z o.o.

ul. Słowicza 59, tel. 33 479 41 00,  
www.zgk.cieszyn.pl



## Polub Cieszyn na Facebooku

Zachęcamy do polubienia profilu Cieszyn na portalu społecznościowym Facebook. Ciekawostki o Cieszynie, zapowiedzi imprez, konkursy, itd. - to wszystko na [www.facebook.com/CieszynRobiWrazenie](http://www.facebook.com/CieszynRobiWrazenie) BZ

## Zapisz się na Newsletter

Tych, którzy chcą być na bieżąco informowani o najciekawszych wydarzeniach kulturalnych i sportowych w Cieszynie, zachęcamy do skorzystania z Newslettera. Po wejściu na [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl) w zakładce Newsletter wystarczy podać swój adres e-mail, a wtedy na skrzynkę mailową będą trafiać informacje o ważnych wydarzeniach w naszym mieście. BZ

## Zgłoś imprezę na www.cieszyn.pl

Wszystkich Organizatorów imprez odbywających się w naszym mieście zachęcamy do skorzystania z możliwości bezpłatnej promocji polegającej na zgłoszeniu imprez do Kalendarium na stronie internetowej miasta. Po wejściu na [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl) prosimy o kliknięcie przycisku „Dodaj swoją imprezę do kalendarium” i wypełnienie formularza zgłoszeniowego. BZ

## Dyżury aptek

Data	Apteka (ADRES, TELEFON)
22 XI - 6 XII	Farmarosa ul. Bobrecka 27 33 858-27-65

## Most na Bobrówce już przejezdny

19 listopada został przywrócony ruch kołowy na wyłączonym odcinku ul. Brodzińskiego dzięki zakończonemu remontowi mostu na Bobrówce.

Remont mostu polegał na wymianie pokładu drewnianego jezdni mostu i posypania chodnika. Dokonano również wymiany uszkodzonych poręczy. Konstrukcja drewniana wspornika chodnika została wzmocniona dwuteownikiem stalowym. Pomalowano i oczyszczono konstrukcję stalową belek nośnych. Na dojeździe do mostu od strony przejazdu kolejowego wykonano dodatkowy rygol poprzeczny, zabezpieczający obiekt przed napływem wód opadowych i roztopowych z ulicy. Wymieniono także nawierzchnię jezdni i chodników na dojeździe do mostu. Remont obiektu kosztował 59 tysięcy złotych.

Tadeusz Guziur/MZD



Most na Bobrówce po remoncie.

# Zbiory Książnicy zdigitalizowane

Dobiega końca realizacja pierwszego etapu projektu „Digitalizacja zbiorów Książnicy Cieszyńskiej”, dofinansowanego w minionym roku przez Narodowy Instytut Audiowizualny w ramach Wieloletniego Programu Rządowego „Kultura+”. Za kwotę 118 221 zł Książnica nabyła serwer plików, na którym przechowywana i udostępniana będzie całość cyfrowych zasobów biblioteki, a ponadto zdołała zdigitalizować ponad 47 000 stron papierowych oryginałów. Pochodzą one z przechowywanych w Książnicy Cieszyńskiej 167 tytułów (568 roczników) gazet i czasopism wydanych na Śląsku Cieszyńskim do 1939 r.

Na wytworzone w wyniku digitalizacji komplety cyfrowych kopii składają się podlegające wieczystej archiwizacji źródłowe pli-

ki TIFF oraz wyposażone w warstwę OCR publikacje użytkowe w formatach PDF i DjVu. Zgodnie z praktyką stosowaną w Książnicy, te ostatnie zawierają roczniki poszczególnych gazet i wyposażone są w systemy nawigacyjne, ułatwiające przemieszczanie się pomiędzy kolejnymi numerami danego rocznika. Warta podkreślenia jest wysoka jakość OCR, przekraczająca 90% trafności odczytu skopiowanych tekstów. Ponadto w ramach projektu dla wszystkich poddanych digitalizacji gazet przygotowano także mikrofilmy, ciągle jeszcze uznawane za najtrwalszy nośnik, na którym współcześnie zapisywane są kopie papierowych oryginałów.

W bieżącym roku Książnica Cieszyńska ponowiła starania o dofinansowanie realizowanego przez siebie procesu digitalizacji zbiorów, składając kolejny wniosek do programu „Kultura+”. Tym razem projekt biblioteki zyskał największą liczbę punktów spośród wszystkich 119 projektów złożonych do programu i uplasował się na... pierwszym miejscu całej, obejmującej 42 pozycje listy projektów, którym Narodowy Instytut Audiowizualny przyznał dofinansowanie. W przypadku Książnicy Cieszyńskiej wyniesie ono 188 249 zł, która to kwota w całości przeznaczona zostanie na kontynuację prac digitalizacyjnych. Przewiduje się, iż pozwoli ona na sporządzenie kopii blisko 82 000 stron, pochodzących z kolejnych 720 roczników 180 tytułów gazet i czasopism. Wraz z cyfrowymi kopiami wytworzonymi w bieżącym roku oraz w latach poprzednich, przede wszystkim w ramach projektu „Ochrona i konserwacja cieszyńskiego dziedzictwa piśmienniczego” sfinansowanego ze środków Mechanizmu Finansowego EOG, złożą się one na pełne cyfrowe archiwum przechowywanych w Książnicy Cieszyńskiej gazet i czasopism wydanych na Śląsku Cieszyńskim do 1939 r.

Przypomnieć warto, że wytwarzane w ramach procesu digitalizacji cyfrowe kopie zbiorów Książnicy Cieszyńskiej udostępniane są w jej profilu w Śląskiej Bibliotece Cyfrowej. Aktualnie zasób ten jest intensywnie poszerzany o cyfrowe kopie gazet i czasopism zdigitalizowanych w ramach tegorocznego projektu „Kultura+”.

Książnica Cieszyńska



Kopia jednego ze zdigitalizowanych czasopism Książnicy Cieszyńskiej w witrynie Śląskiej Biblioteki Cyfrowej.

# Cieszyńskie koronki w drodze do Danii

Wojciech Grajewski

Jednym z elementów sławiących Śląsk Cieszyński w Polsce i daleko poza jej granicami są koniakowskie koronki. Zachwycało się nimi wiele osób, w tym także bardzo znanych, jak np.: brytyjska królowa. Nie tak dawno o koronczarkach z Koniakowa słyszeliśmy w związku z wykonaną przez nie największą na świecie koronkową serwetą, co zostało już odnotowane w księdze rekordów Guinnessa.

Tymczasem niewiele osób wie, iż również w innych miejscowościach naszego regionu tworzone są równie piękne rękodzieła. Hełkuje się też w Cisownicy, a nawet samym Cieszynie. Utworzono już nawet epitet „cisownickie koronki”. Jego powstanie wiąże się z osobą Józefa Golca – Honorowego Obywatela Miasta Cieszyna.

Ten pochodzący z naszego miasta nauczyciel, pisarz i plastyk, od dawna mieszkający w Sopocie, przebywał przed dziesięciu laty w Cisownicy, prowadząc warsztaty plastyczne z uzdolnionymi dziećmi i starszymi mieszkańcami wioski. Dowiedział się wtedy, że miejscowe kobiety trudnią się wykonywaniem koronkowych wyrobów, nawiązał z nimi kontakt, proponując, że wykona wzory do ich prac. W ten sposób doszło do powstania cyklu koronek na 700-lecie istnienia Cisownicy, związanych tematycznie z tym wydarzeniem. Ujęty precyzją wykonanych przez nie prac plastyk, przedstawił artystkom kolejną propozycję: wykonanie wyjątkowych znaków własnościowych książek. Miały to być pierwsze w świecie ekslibrisy koronkowe, tym cenniejsze, iż wśród nich znalazły się trudne technicznie do wykonania ekslibrisy portretowe.

Tak doszło do powstania koronkowego wizerunku Jana Pawła II, wyhełkowanego przez Eugenię Larysz z Cisownicy i podobizny Jury Gajdzicy (słynnego XVIII-wiecznego cisownickiego chłopa-bibliofila) stworzoną przez Danutę Simoni z Cieszyna. Nie była to jedyna praca tej uzdolnionej artystki. Ona także wykonała koronkę dedykowaną naszemu miastu z okazji 1200 lat jego założenia, a w ubiegłym roku cykl prac, przedstawiających herby miejscowości powiatu cieszyńskiego. Efektem jej współpracy z Józefem Golcem są także dwa wyjątkowe dzieła – portretowe ekslibrisy z podobizną znanego duńskiego baśniopisarza Hansa Christiana Andersena, które ich projektant dedykował muzeum pisarza w Odense (Dania).

Wiadomość o tym fakcie dotarła do Klaus Rödela, założyciela i dyrektora Muzeum Sztuki i Ekslibrisu w duńskim mieście Fredrikshavn (posiada ono największą na świecie kolekcję znaków własnościowych książek – ok. milion egzemplarzy). Zwrócił się on do Józefa Golca z prośbą, by zaprezentował w tamtejszej galerii swoje koronkowe ekslibrisy, w tym także, szczególnie interesujące Duńczyków, koronkowe portrety z „cieszyńskim” Andersenem. Będą oni mogli je podziwiać na wystawie w grudniu 2013 r. i styczniu 2014 r.

Można więc uznać, iż „cisownickie” koronki, podobnie jak wcześniej koniakowskie, rozpoczynają międzynarodową karierę, rozstawiając nasz region.

Projektowane przez Józefa Golca koronki zobaczyć będzie można już niebawem, w grudniu tego roku, w witrynie Biblioteki Miejskiej, przy ul. Głębokiej 15, zaś najbliższe spotkanie z ich autorem, Honorowym Obywatelom Cieszyna planowane jest 6 II 2014 r. w Domu Narodowym.



Koronkowe, portretowe ekslibrisy z podobizną znanego duńskiego baśniopisarza Hansa Christiana Andersena zaprojektowane przez Honorowego Obywatela Cieszyna Józefa Golca, wykonane przez Danutę Simoni z Cieszyna, które eksponowane będą na wystawie w Muzeum Sztuki i Ekslibrisu w duńskim Fredrikshavn.